

# Week-end

## EN REVUE

Pour un teint basané  
dès le début de l'été!

Spécial!

La Ultra 130 min. 61<sup>10</sup>\$ + taxes



BRONZAGE L'ESCALE AU SOLEIL

957, boul. des Seigneurs, Terrebonne 492-4937

Le mercredi 20 juin 2001

Site internet: [www.larevue.qc.ca](http://www.larevue.qc.ca)

43<sup>e</sup> année, n°4

# Un MUSÉOLOGUE en France

De retour d'un voyage en France où il a participé à une université d'été sur la conservation du patrimoine, le muséologue Stéphane Vallée rapporte des idées nouvelles et de belles images.

PHILIPPE PILETTE

Du 14 au 20 mai 2001, Stéphane Vallée était en France avec un groupe réunissant douze étudiants et trois professionnels québécois et français pour une formation organisée par les universités de Montréal, de Poitiers et de La Rochelle, en partenariat avec la Région Poitou-Charentes et l'Office franco-québécois de la jeunesse (OFQJ). Le thème de cette université d'été était la conservation du patrimoine et sa place dans le développement local.

L'an passé, M. Vallée avait participé à la première phase de cette formation qui portait sur le patrimoine québécois.

Cette année, en compagnie d'universitaires, d'architectes, d'urbanistes et de guides conférenciers, les participants ont visité plusieurs lieux historiques à Paris, Poitiers et La Rochelle. Le programme comprenait des ateliers, des séminaires et des exposés sur différents sujets tels que la conservation du patrimoine, le patrimoine naturel, le tourisme et l'urbanisme.

### Un voyage enrichissant

Stéphane Vallée, qui est orthopédaogogue pour la Commission scolaire des Affluents, a aussi complété des études en muséologie. Il est directeur général du Centre d'interprétation et de recherche philatélique du Canada, un organisme basé à Terrebonne qui poursuit des recherches sur les timbres canadiens et sensibilise les jeunes au patrimoine par le biais de la philatélie. M. Vallée fait aussi partie de comité du patrimoine de la paroisse St-Louis-de-France et a participé aux travaux du comité Georges-Delfosse à Mascouche.

«Ce périple a été très enrichissant. J'ai découvert une nouvelle région et j'ai eu l'occasion d'échanger et de créer des liens avec des professionnels français des milieux municipaux, de l'éducation, du tourisme et de la culture», explique Stéphane Vallée. Le muséologue a pu approfondir ses connaissances en gestion, en conservation et en diffusion du patrimoine, en fonction des ses trois centres d'intérêts, l'éducation, la muséologie et la philatélie.

Durant son séjour, il a eu l'occasion de voir des ateliers et rencontrer des artisans. «Nous avons pu comparer les organisations municipales et para-régionales française avec les nôtres. J'ai aussi réalisé l'importance du rôle des urbanistes dans l'histoire», poursuit-il.

Stéphane Vallée pu prendre connais-



Le Marais Poitevin, un site du patrimoine naturel qu'a visité le groupe des participants dont on aperçoit quelques membres dans une embarcation. (photo: Stéphane Vallée)

sance des programmes intéressants qui existent pour la mise en valeur et l'éducation des jeunes au patrimoine, comme le programme "Ville d'art et d'histoire", une formule dont on s'est inspirée au Québec et que le muséologue aimerait bien implanter dans la région. Les "semaines du patrimoine", qui sont organisées avec les mairies, sont une autre formule de promotion intéressante. «J'ai réalisé que le rôle du muséologue en est un de médiation entre les différents intervenants», confie M. Vallée.

«Faire un tel voyage, c'est une belle façon de revoir concrètement l'histoire qu'on appris à l'école, dit le muséologue. Cette expérience m'a aussi permis de préciser mes orientations dans le domaine de la muséologie. Mon rôle serait celui d'un agent de développement en culture et en patrimoine», ajoute-t-il.



Une vue de l'entrée du port de La Rochelle. (photo: Stéphane Vallée)



«Pour s'approprier le patrimoine, il faut le connaître, et le faire connaître. La clé, c'est l'éducation», dit Stéphane Vallée. (photo: Philippe Pilette)

## Auto Esthétique Rive-Nord 2000 inc.

### LAVE AUTO À LA MAIN • OUVERT 7 JOURS

Nos services :

- Shampooing intérieur et moteur
- Compound, cirage et polissage
- Nettoyage de mag et polissage
- Lavage de camion et de moto
- Retouche de peinture
- Antirouille Krown 100% complet

### Bientôt!

### Service de nettoyage à domicile pour :

Tapis - Moquette - Roulotte  
Pavé - Extérieure de maison - etc.

1984, ch. Gascon (coin des Anglais) Terrebonne • 964-9090

# BEAUCE CARNAVAL

JEUDI  
21 JUIN

VENDREDI  
22 JUIN

SAMEDI  
23 JUIN  
DIMANCHE  
24 JUIN



## Attrapez la magie!

Amateur  
de  
sensations  
extrêmes  
"Inventer"  
Unique au  
Canada  
"Orbiter"  
et plusieurs  
autres!

Nouveauté  
"Cliss  
Hanger"  
pour les  
amateurs  
de  
Delta Plane

[www.beucecarnaval.com](http://www.beucecarnaval.com)

Heures d'ouverture

Judi : 18h

Vendredi : 13h

Samedi et dimanche : Midi

Admission gratuite  
sur le terrain



Venez fêter la St-Jean  
(Terrain de l'aréna de Mascouche)



# La région en activité

LOUISE DESPATIE

www.larevue.qc.ca

## Pensée...

«Plutôt que de faire semblant, reste seul dans ton coin quand tu n'as pas de joie de vivre à partager»

## COMMUNAUTAIRE

### PREMIERE A.G.A. CHEZ-NOUS DU COMMUNAUTAIRE

La Coopérative de solidarité Le Chez-Nous du communautaire des Moulins tiendra sa première assemblée générale annuelle le **mardi 26 juin** à 10h30 au 2522 chemin Ste-Marie, Mascouche. La Coopérative a pour objectif d'offrir aux organismes communautaires des espaces à bureaux, des salles de réunion et de formation, des équipements bureautique tout en respectant la capacité financière des organismes. Bienvenue à tous et à toutes. Pour toute information ou/et pour confirmer votre présence, veuillez contacter **Carole Winner, coordonnatrice, au 966-9513.**

### SERVICES AUX PLAINOIS: ACTION FAMILLES DE LA PLAINE

La population de La Plaine est invitée à se joindre à l'équipe de bénévoles ou en faisant partie de la cuisine collective qui est l'un des services offerts aux citoyens à compter de septembre prochain. L'objectif est de développer une solidarité d'entraide entre les citoyens et citoyennes de La Plaine en proposant des ressources pour combler des besoins sociaux économiques. Les inscriptions sont tenues présentement. Pour informations et inscriptions, contactez **madame Claude Poulin au 450-838-7023** ou **madame Marlène Bernard au 450-838-8496.**

### PARENTS-SECOURS FERME!

En raison d'un manque de bénévoles, le Comité Parents-Secours Bois-des-Filion/Terrebonne Ouest est obligé de procéder à la fermeture de l'organisme d'ici l'automne 2001. Toutes les affiches-fenêtres devront être ramassées. Chaque membre recevra un avis écrit pour la remise de leur affiche. Vous pouvez contacter **Christine au 621-7122** ou **Hélène au 437-5406.**

### HORAIRE D'ÉTÉ: GROUPE RESSOURCES DES MOULINS

L'horaire d'été du comptoir familial sera du **2 juillet au 24 août** inclusivement, de 9h à midi. Le local est situé au 208 chemin des Anglais, à Mascouche. Pour autres détails, composez le **477-8522.**

### HORAIRE D'ÉTÉ: CARREFOUR FAMILIAL DES MOULINS

Les usagers du Carrefour familial des Moulins sont priés de noter les heures et dates pour la saison estivale. Du **26 juin au 6 septembre**, le Carrefour sera ouvert de 8h à 16h, du lundi au jeudi et de 8h à 12h le vendredi. L'organisme sera fermé du **16 juillet au 27** inclusivement pour les vacances. Informations: **492-1257.**

### RECHERCHE DE BÉNÉVOLES POUR LA FONDATION TERRY FOX

La Fondation Terry Fox cherche des bénévoles pour organiser des "Journées Terry Fox" afin d'amasser des fonds pour la recherche sur le cancer. Vous pouvez organiser des Journées dans votre milieu de travail, dans vos écoles ou dans votre municipalité. Pour toutes autres informations, vous pouvez joindre le **1-888-836-9786.**

### DÉMÉNAGEMENT DU CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DES MOULINS

Nous sommes heureux d'annoncer que le Centre d'Action Bénévole des Moulins a fait l'acquisition d'une maison. Nous emménagerons dans les nouveaux locaux situés au 298 rue Grande Allée à Terrebonne le **mercredi 20 juin** prochain. Les numéros de téléphone et du télécopieur demeurent les mêmes. Téléphone: **964-9898**; télécopieur: **964-3028.**

### Les trucs de santé de Lise

Par Lise Hamer, naturopathe (471-2452)

### CONSTIPATION

Les fibres alimentaires et l'eau facilitent le travail de l'intestin et aident à prévenir la constipation. SOURCES DE FIBRES: céréales, pain à grains entiers, riz brun, fruits et légumes crus, fruits secs.

### LES MEILLEURS HOT-DOGS EN VILLE...

La prochaine activité de financement de Galilée sera les "3 journées hot-dogs" tenues depuis plusieurs années face au marché Métro et sur le terrain du Comptoir d'entraide de la rue St-Joseph dans le Vieux-Terrebonne. Ces journées auront lieu les **5, 6 et 7 juillet**. Les **jeudi 5 et vendredi 6**, on vous y accueillera de 11h à 19h30 et le **samedi 7** de 11h à 16h. Hot-dog, chips et boissons gazeuses. De nombreux prix dont un VÉLO DE MONTAGNE seront tirés au sort le samedi vers 15h30. Pour avoir des chances de gagner, il vous suffit de donner une boîte de conserve ou 1\$ par billet de tirage. Bienvenue à tous et toutes pour déguster les meilleurs hot-dogs en ville... et soutenir le centre d'aide alimentaire dans sa mission de répondre aux besoins des gens démunis de Terrebonne-Lachenaie.

### DÉJEUNER MENSUEL DES CHEVALIERS

Veuillez prendre note que les déjeuners mensuels des Chevaliers de Colomb de La Plaine reprendront dès le mois d'octobre 2001.

### AGE D'OR DE LACHENAIE

Une sortie au Casino vous est proposée le **mardi 26 juin** avec départ du Zellers des Galeries de Terrebonne à 9h45 avec un arrêt au stationnement de l'église Saint-Charles de Lachenaie. Le groupe repartira du Casino à 16h. Pour réserver votre place, communiquez avec **Margot au 492-6449** ou **Marie-Marthe au 471-8417** et venez chercher vos billets au chalet Charles-Bruneau, 1730 rue Rochon de 14h à 16h le **22 juin**. Les places sont limitées. Membre: 6\$, non-membre 7\$.

### MERCI DU COMITÉ D'AIDE AUX PLAINOIS

Le CAP remercie toutes les personnes qui se sont impliquées de près ou de loin, que ce soit en faisant des dons, en donnant de leur temps tout au long de l'année ou en apportant des vêtements, des articles variés, des meubles ou des denrées. C'est grâce à votre soutien et à votre grande générosité que l'organisme peut demeurer au service des familles plainoises. Prenez note que le comptoir de vêtements et de variétés sera fermé du **22 juin au 20 août** et qu'à partir du 25 juin, le bureau sera ouvert les lundi, mercredi et jeudi de 13h à 17h. En cas d'urgence, laissez un message sur la boîte vocale au **477-8761**. Bon été à tous.

## Le bon mot

Les grèves «rotatives» pourraient reprendre aux postes; il faut dire plutôt: les grèves TOURNANTES. En anglais: rotating strikes.

*Camil Chouinard, conseiller linguistique*

### ACTION POPULAIRE DES MOULINS

Action Populaire des Moulins se veut un groupe d'entraide et d'éducation ainsi que le porte-parole des gens à faible revenu afin d'améliorer leur qualité de vie, d'assurer le respect de leurs droits et de leur faire prendre conscience de leur potentiel. On invite donc ces gens aux prises avec des difficultés concernant l'aide sociale, l'assurance-emploi, la CSST, les normes du travail ou toutes autres lois sociales à nous rencontrer pour recevoir l'aide nécessaire et cela, gratuitement. Pour informations: du lundi au vendredi, au **477-8985.**

### GROUPE D'ENTRAIDE POUR SÉPARÉS, DIVORCÉS, VEUF

Vivez-vous actuellement une période difficile suite à une séparation, un divorce ou le deuil de votre conjoint? Vous êtes désemparé et avez tendance à vous isoler, ne sachant vers qui vous tourner? Le Groupe d'entraide G.E.S.D. ouvre grandes ses portes, le **jeudi soir à 20h** au Carrefour familial des Moulins, 414 rue Saint-Louis à Terrebonne. N'hésitez pas, une place vous attend. Informations: **Géraldine au 492-0961** ou **Bernard au 471-1746.**

### UN BON REPAS ENTRE AMIS

En venant dîner au local de Galilée (663 rue Saint-Pierre, Vieux-Terrebonne), les **lundi, mercredi ou/et vendredi** à compter de 11h45, vous aidez l'organisme en payant 2\$ pour votre repas et vous pouvez en profiter pour manger entre amis. Tous sont invités. Prioritairement, ces repas, au coût de 2\$, sont offerts aux gens démunis mais aussi à toute la population. Si vous désirez venir en groupe, prière d'en aviser le directeur, **M. Marcel Chapleau, au 492-9442**, quelques jours à l'avance. Vous y êtes les bienvenus.

## GIORGIO DE TERREBONNE

Rend hommage AUX GENS D'ICI



# Bravo aux 23 valeureux PACIFISTES

Depuis mars 2001, 23 élèves, formés comme médiateurs, ont offert leur aide aux enfants fréquentant l'école St-Louis de Terrebonne.

Ils ont circulé quatre fois par jour dans la cour, en équipe de deux ou de quatre, identifiés par un dossard bleu. Les médiateurs aidaient les élèves à régler les conflits de façon pacifique. Ils étaient interpellés dans la cour ou encore les demandes étaient faites par écrit et déposées dans une boîte aux lettres.

Ces médiateurs ont investi beaucoup de temps. Après un processus de sélection, ils ont suivi une formation de deux jours et demi. Par la suite, les médiateurs ont circulé à tour de rôle dans la cour et ont convoqué les élèves pour des demandes de médiation. Plusieurs rencon-

tres en petits et grands groupes ont été organisées. Leur disponibilité fut sans réserve lors d'activités et de projets.

Ces agents de la paix sont des élèves très doués, disponibles, responsables, sociables, à l'écoute des gens et surtout ils n'ont pas eu peur de relever des défis. Ils ont été sélectionnés pour toutes ces raisons.

L'école St-Louis de Terrebonne en profite pour les remercier et aussi souligner leur remarquable travail. Vous êtes vraiment essentiels à l'école. Merci

**Isabelle Lalonde TES**

Pour l'équipe responsable des médiateurs

**École St-Louis**

\* Un repas pour deux chez Giorgio sera tiré parmi les 23 médiateurs



Les médiateurs de l'école St-Louis sont: (assise) Valérie Castonguay, (en première rangée) Jessica Fortin, Joany Beauregard, Geneviève Lagacé, Stéphanie Jauvin, Valérie Turcotte et Marilyn Lesieur, (en deuxième rangée) Charles-Antoine Wild, Mathieu Poulin, Vincent Deschênes, Anaëlle Boyer-Lacoste, Catherine Simard et Jérémy LaSalle-Pike, (à l'arrière) Marie-Pier Champoux, Tania Lavoie, Hugo Lamarre, Vincent Cléroux, Jennifer Crépeau-Turgeon, Olivier Lebreux-Frève, Étienne Joly-Bernier, Gabrielle Bissonnette, Émilie Richard et Bogdan Gabriel-Oprés.

### ON RECHERCHE UN PENTIUM

Si quelqu'un désire offrir un Pentium contenant Excel, Word, Accès et Power Point, veuillez joindre **Denise au 492-9442**, le plus tôt possible. L'ancien "386" du secrétariat de Galilée, (centre d'aide alimentaire), 663 rue St-Pierre à Terrebonne cause de plus en plus de problèmes... Merci de votre générosité.

### GAGNANTE

Suite à sa participation au concours "Vendez à pleines dents" organisé par la Société dentaire Lanaudière, en collaboration avec la Direction de la santé publique de la Régie régionale et les six CLSC du territoire, la Maison des jeunes de Terrebonne Ouest a gagné un prix de 150\$. Par ailleurs, les organisateurs du concours procédaient par tirage au sort d'un baladeur CD Sony d'une valeur de 200\$ et un jeune qui fréquente la MDJ à remporter le prix. Au nom de la MDJO et du gagnant, nous tenons à remercier tous les organisateurs et collaborateurs du concours.

## SPORTS ET LOISIRS

**PROLONGATION /INSCRIPTIONS TERREBONNE**  
Les inscriptions aux activités d'été à Terrebonne se prolongeront à compter du **jeudi 21 juin** au service des loisirs au 790 rue St-Pierre, aux heures d'ouverture des bureaux. Prenez note que les bureaux ferment à 12h le vendredi. Renseignements: **471-4192 poste 330.**

### TOURNOI DE BALLE DONNÉE

Les **17, 18 et 19 août**, au parc Forest de Mascouche, se tiendra un tournoi de balle donnée organisé par la Ligue de balle molle adulte de Mascouche. Si vous désirez y participer, veuillez joindre le responsable, **M. Jacques Chouinard au 968-1158**. Le coût est de 225\$ que l'on doit payer à l'avance.

## JEUNESSE

### OYÉ! OYÉ!

Toute la population de Terrebonne et des environs est conviée à venir déguster des hot-dogs pour un prix minime les **6, 7 et 8 juillet** au Super C de Terrebonne. Cette activité s'inscrit dans le cadre d'une collecte de fonds pour la Maison des Jeunes de Terrebonne Ouest. Tous les fonds iront à la MDJO. Les jeunes se feront un plaisir de vous servir. Venez en grand nombre afin d'encourager notre belle jeunesse.

## CULTUREL

### EXPOSITION DE PEINTURE A LA BIBLIOTHEQUE DE LACHENAIE

Venez admirer les oeuvres de Paul Desmarais, peintre depuis plus de quatre ans. Ses toiles sont tout simplement admirables. Prenez-vous au jeu et tentez de trouver l'oiseau perché dans chacun de ses tableaux. L'exposition est ouverte aux heures d'ouverture de la bibliothèque. Bienvenue à tous.

### SOUPER THÉÂTRE

Un beau voyage vous est proposé par les Filles d'Isabelle de Terrebonne le **mercredi 1er août**. Avant le souper, petit circuit patrimonial guidé, souper à l'érablière des Patriotes suivi de la comédie "Bonjour Broadway" au Théâtre Hector-Charland de l'Assomption. Le départ aura lieu du 505 rue Théberge à 13h \* retour à 23h30. Le prix est de 68\$ tout inclus. Pour réserver votre place, contactez la régente **Denyse Quimet au 492-2034.**

## L'été au Maximum

Se garder du temps! Relaxez près de la piscine!

Grande variété de mets cuisinés

- Salades
- Sandwiches

Service de traiteur sur place



(Billet Louis-Philippe même propriétaire)

1192, BOUL. DES SEIGNEURS TERREBONNE 492-5665

## En juin, on pense à la rentrée

La Revue publiera en août prochain son cahier spécial «LA RENTRÉE 2001». Tout organisme, association ou club (à but non lucratif) qui désire se faire connaître et faire part à la population des activités et services offerts dès septembre 2001, en plus de votre date de rentrée, des objectifs de votre groupe, la clientèle desservie, les membres de votre conseil d'administration, l'endroit où ont lieu vos rencontres, le prix des cartes de membre, ou autres renseignements importants, est prié de faire parvenir le tout -avec ou sans photo-préférablement à 1) [redaction@larevue.qc.ca](mailto:redaction@larevue.qc.ca) ou 2) La Revue, à l'attention de Louise Despatie, 231 rue Sainte-Marie, Terrebonne, J6W 3E4 ou 3) par télécopieur au 450-471-1023 si possible d'ici le 1<sup>er</sup> juillet. Il est important d'y ajouter le nom d'une personne responsable et son numéro de téléphone. Votre place est ainsi assurée dans ce cahier spécial. Profitez-en c'est gratuit! Louise



## Distribution d'eau 18 litres

Vente et location de refroidisseur

835, boul. industriel, bur. 5 Mascouche

Livraison RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL INDUSTRIEL

(450) 663-2451

## COMMUNAUTAIRE

### HABITAT JEUNESSE MASCOUCHE FÊTE SES 15 ANS

# Ses besoins sont plus importants qu'à ses débuts...



Le directeur Gilles Patenaude est entouré de quelques collaborateurs : la psychiatre Françoise Morera, le président Jacques Bergeron, le maire-suppléant Denise Paquette, Diane Godard du bureau de la députée Jocelyne Caron et le député Gilles Labbé. (Photo : Sébastien Arbour)

C'est avec beaucoup d'émotion que le directeur Gilles Patenaude invitait les partenaires d'Habitat Jeunesse Mascouche pour célébrer le 15<sup>e</sup> anniversaire de l'organisme. Au fil des ans, de nombreux jeunes ayant besoin de support ont fait un passage plus ou moins bref. Plusieurs d'entre eux ont maintenant atteint l'autonomie souhaitée.

SÉBASTIEN ARBOUR

#### Des besoins énormes

Quelques "anciens" d'Habitat Jeunesse Mascouche étaient d'ailleurs présents et c'est avec joie que le personnel a renoué avec eux. La plupart des jeunes qui demandent l'aide d'Habitat Jeunesse sont à faible revenu et ont des problèmes de santé mentale.

Une fois chez Habitat Jeunesse le résident

doit, sous la supervision des intervenants consacrer ses énergies à réaliser un plan de relèvement de sa situation. Par la suite, un suivi en appartement est assuré, afin de maintenir l'autonomie de personne aidée.

On prodigue ensuite de bons conseils à ces jeunes, que ce soit pour un déménagement, la planification budgétaire et l'intégration sociale, scolaire et professionnelle. Pour certains d'entre eux, être adulte signifie être seul et limité émotionnellement et psychologiquement.

L'organisme accueille huit résidents à la fois et dispose d'une chambre de dépan-



Quelques membres du personnel d'Habitat Jeunesse Mascouche : les intervenantes Suzanne Joly, Josée Allaire et Josée Gagnon, le directeur Gilles Patenaude, la secrétaire Lucie Bédard et l'intervenante Francine Caissy. (Photo : Sébastien Arbour)

nage pour les urgences. Celle-ci est d'ailleurs fréquemment utilisée. Selon M. Patenaude, ce fait n'a rien de surprenant, compte tenu des besoins énormes en ce domaine depuis le virage ambulatoire.

#### Les services assurés pour l'avenir

Alors qu'en 1995, Habitat Jeunesse Mascouche était à quelques semaines de fermer, faute de support, l'avenir est plus joyeux : on est maintenant assuré d'une subvention de 202 000\$ annuellement.

À l'époque de la possibilité de fermeture, le député Yves Blais avait apporté une aide financière de dernière minute, ce qui avait permis la survie de l'organisme jusqu'à ce qu'il puisse s'ajuster aux critères d'admissibilité.

Au fil des ans, un partenariat s'est établi avec d'autres organismes, ce qui permet notamment aux résidents d'avoir des repas à peu de frais, sinon gratuitement. D'autres organismes et bénévoles reçoivent des jeunes d'Habitat Jeunesse Mascouche en stage de travail, afin de les aider dans leurs démarches d'intégration ou alors on leur offre un transport et on voit à leur intérêts fiscaux. Divers professionnels de la santé collaborent aussi avec les intervenants.

Beaucoup de travail reste à faire mais le personnel assure qu'il est au sommet de sa forme et prêt à relever le défi!

#### PRÈS DE LA 640

## Le Groupe Gaudreault investira 1,5 M\$ dans la région

**La dynamique personnalité commerciale de la semaine**



**Diane Gougeon**  
Conseillère en horticulture  
Terrebonne (450) 492-9965

**Pacini**

Je t'aimerai toujours  
1054, chemin Gascon 964-7665  
CERTIFICAT-CADEAU DE 20\$

Le Groupe Gaudreault de Repentigny, qui a obtenu le contrat de transport du Conseil intermunicipal de transport (CIT) des Moulins pour les cinq prochaines années, construira un immeuble pour ses autobus sur un terrain d'environ 300 000 pieds carrés près de l'autoroute 640 d'ici la fin de l'année.

#### AIMÉ DESPATIS

Selon un porte-parole de la compagnie, il s'agit ici d'un investissement de 1 500 000\$. La firme, qui opère également sous le vocable Lanau-bus, aurait l'oeil sur trois terrains actuellement. Soulignons que le service d'autobus avec cette entreprise débutera le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

On nous a informés que la compagnie procédera à l'embauche de chauffeurs du transporteur actuel, Autobus Terremont Limitée, de Mascouche, «le plus possible». Les employés du syndicat des chauffeurs de Terremont ont d'ailleurs manifesté lundi dernier pour réclamer du CIT des Moulins qu'ils soient embauchés par Lanau-bus tout en conservant leurs droits acquis, ce qui n'est pas une obligation dans le contrat actuel. On parle plutôt de souhait.

Le Groupe Gaudreault assume le transport par autobus dans les secteurs de Joliette, Repentigny, Québec, Trois-Rivières, Grand-Mère et Coaticook, fêtant cette année son 50<sup>e</sup> anniversaire, Groupe Gaudreault emploie 650 personnes.

## Les astres vous disent...

ROBERT GAREAU  
ASTROLOGUE  
(450) 492-8520

[www.larevue.qc.ca](http://www.larevue.qc.ca)



BÉLIER  
21 MARS - 20 AVRIL

Une rencontre inopinée peut parfois annoncer un changement capital. Une conversation engagée d'une manière anodine peut nous amener à voir des choses qui feront s'écrouler le ciel sur le monde que l'on a toujours connu. Méfiez-vous du hasard fortuit des rencontres, car le hasard...



TAUREAU  
21 AVRIL - 20 MAI

Parfois, la menace d'être privé de quelque chose qui nous paraît acquis nous montre à quel point elle a de la valeur. Malheureusement, il peut arriver que nous soyons plus que menacés et que mis devant le fait accompli, nous soyons dépouillés. Appréciez ce que vous avez ici et maintenant.



GÉMEAUX  
21 MAI - 21 JUIN

C'est en étant persévérant que vous arriverez à la réussite. Ce n'est pas en initiant mille et un projets brillants que vous seul avez le génie d'inventer que vous modélerez votre vie. Il faut aussi aboutir, se concentrer sur un seul objectif. Arrêtez de vous disperser, arrêtez de répéter la même erreur.



CANCER  
22 JUIN - 22 JUILLET

Un petit retour sur soi-même peut être bénéfique, s'y attarder amène la stagnation. Si vous êtes en train de vous enliser, tentez quelque chose, n'importe quoi. La vie saura vous guider vers des rivages plus heureux. L'important étant de s'arracher à sa torpeur stupéfiée. Osez croire en la vie.



LION  
23 JUILLET - 23 AOÛT

Tout doux, tout doux le travail. Allez voir les copains, amusez-vous un peu. Sinon, vous aurez les nerfs tendus comme des cordes de violon à force de vous exaspérer au travail. Un projet vous semble accessible maintenant. Ou encore, vous ne vous l'interdisez plus sous des prétextes idiots.



VERGE  
24 AOÛT - 23 SEPT.

Est-ce que c'est l'excès de travail qui vous exaspère ou l'inverse, sa carence? Les gens vous font-ils trop confiance ou pas assez? Êtes-vous crédible à leurs yeux? En ne travaillant pas, on n'impressionne personne. Et à vaincre sans péril, on triomphe sans gloire, dit Racine. Ou Corneille?



BALANCE  
24 SEPT. - 23 OCT.

Il y a dans le ciel des aspects pour les signes d'air auxquels vous êtes sensible. Vous ne le savez peut-être pas, mais la continuité de votre existence ne tient qu'à un fil, ténu. Des aventures s'annoncent, soyez prêts. Car, pour que le vie nous arrive, il faut savoir dire oui lorsqu'elle se présente.



SCORPION  
24 OCT. - 22 NOV.

Comme par magie, l'apparence de certaines personnes ou situations va évoluer, s'accroître ou s'estomper. La grande magie de l'univers est bien crapaud et sait toujours nous surprendre. Tout ce qui touche au psychisme et votre intimité vous attirera. Saurez-vous reconnaître les signes?



SAGITTAIRE  
23 NOV. - 21 DÉC.

Un grand alchimiste vient à votre rencontre. Et s'il avait une apparence ordinaire, lui accorderiez-vous du crédit? Pis encore, s'il professait le contraire de vos dogmes, l'écouteriez-vous quand même? Un grand alchimiste vient à votre rencontre et vous risquez de passer à côté sans le voir.



CAPRICORNE  
22 DÉC. - 20 JANV.

La santé de votre corps est si importante. La négliger signifie que vous pourriez abrégé votre voyage ici-bas. L'équilibre mental est important aussi. Si la moindre petite brouille vous déstabilise et vous fait annoncer des insanités, il faut se reposer impérieusement. Sinon, la sénilité vous guette.



VERSEAU  
21 JANV. - 19 FÉV.

Quel beau temps, quelle merveilleuse atmosphère vous sentez tout autour. Et pourtant, vous n'avez qu'à vous en féliciter car c'est vous même qui vous êtes mis en état de percevoir toutes ces belles choses. Une histoire transcendante pourrait survenir. Et ça parle de votre cœur, votre âme.



POISSONS  
19 FÉV. - 20 MARS

Un petit séjour en marge de l'agitation du monde devrait vous faire le plus grand bien. Vous réussirez à renouer avec ce qui a toujours été le fondement de votre identité. C'est à force de se tenir, de se compromettre que l'on devient aliéné, hors de soi. Sortez des autres, revenez en vous.

#### CETTE semaine

CETTE SEMAINE, LA LUNE TRANSITE LES GÉMEAUX, LE CANCER ET LE LION. NOUVELLE LUNE ET SOLSTICE D'ÉTÉ LE 21, C'EST LE TRIOMPHE DE LA LUMIÈRE. PAR LA MÊME OCCASION, JE SOUHAITE UNE BELLE SAINT-JEAN BAPTISTE À TOUTS LES QUÉBÉCOIS, PEU IMPORTE LEUR ORIGINE. QUE LE MÊME AMOUR DE CETTE CULTURE FRANÇAISE D'AMÉRIQUE NOUS RAPPROCHE ET NOUS RÉUNISSE TOUS... [ROGAREAU@HOTMAIL.COM](mailto:ROGAREAU@HOTMAIL.COM)

# Des enfants et des parents HEUREUX grâce à l'EGM

Depuis 20 ans, Échange Gardiennage des Moulins offre aux familles de la région une solution pratique au casse-tête du gardiennage.

PHILIPPE PILETTE

Échange Gardiennage des Moulins est un regroupement de parents qui échangent des services de gardiennage. L'organisme a été fondé il y a vingt ans. L'EGM fêtera cet anniversaire le 19 août prochain, à l'occasion d'une épluchette.

Depuis sa création en 1981, de nombreuses familles ont profité de ce service et se sont fait de nouveaux amis. "Je m'implique depuis dix ans avec l'EGM et j'y crois beaucoup. Les enfants sont heureux, les parents sont heureux: c'est vraiment quelque chose de bien!", affirme Lyne White.

A l'EGM, on fonctionne avec un système simple et pratique. Au lieu d'échanger de l'argent, on s'échange des heures de gardiennage en utilisant des coupons. Un coupon vaut une heure de gardiennage pour un enfant. A son entrée dans l'organisme, chaque nouvelle famille reçoit 50 coupons par enfants ainsi que le répertoire complet des membres avec le nom et l'âge des enfants. Le seul déboursé est une cotisation annuelle de 30 \$.

"C'est un service important qui en vaut la peine, dit Nathalie Pigeon. Avant de connaître l'EGM, nous sortions très peu car les services d'une gardienne en plus du coût de la sortie reviennent trop cher", explique-t-elle.

Le système fonctionne sur une base volontaire. Personne n'est obligé de garder s'il n'en a pas envie. Pour les enfants, il s'agit plutôt d'une sortie amusante: ils ont toujours hâte d'aller dormir chez tel ou tel ami. "C'est comme une grande famille, poursuit Mme White. Chaque année, on organise des soirées pour les adultes, et des activités afin de permettre aux membres de se connaître", dit-elle.

Le service d'échange est aussi tout à fait



Nathalie Pigeon, qui pose ici avec ses deux enfants et Lyne White, deux membres de l'EGM très enthousiastes. (photo: Philippe Pilette)

sécuritaire: "En vingt ans, il n'y a jamais eu d'incident", indique Lyne White. L'EGM a une politique de filtrage. Tous les nouveaux membres doivent se soumettre à une enquête confidentielle par la police locale et fournir des preuves d'assurances. Pour éviter les malentendus, l'organisme a établi des règles équitables et claires.

"L'EGM, c'est vraiment le cadeau des pa-

rents!", poursuit Lyne White. "C'est un moyen facile pour les parents de prendre du temps pour eux, sans déboursier et en toute tranquillité d'esprit", ajoute Lyne White.

Pour plus d'information au sujet de l'Échange Gardiennage des Moulins, on peut communiquer avec Nathalie Pigeon au 477-2353 ou Josée Gamache au 968-1886.

## Déjeuner pour une bonne CAUSE



Le 28 avril, Monsieur Rousseau, propriétaire du Métro Bois-des-Filion, organisait l'activité «Déjeuner gratuitement pour une bonne cause» au profit de la Maison des Jeunes de Terrebonne Ouest. A cette occasion, les jeunes ont servi café, croissants et pâtisseries aux clients du supermarché, une expérience qu'ils ont grandement appréciée. Le conseil d'administration, les jeunes et tout le personnel tiennent à remercier Monsieur Rousseau pour son soutien aux activités de la Maison des Jeunes.

**VENTE** **ACHAT**  
**MacCaravan inc**  
 288 Curé-Labelle Fabreville, Laval  
 (450) 628-2686 / Fax: (450) 628-4940 Sans frais: 1-877-839-8576

**REPRISE BANCAIRE** **À QUI LA CHANCE ?**

**FAITES UNE OFFRE**

**HORNET 24 BL 2000**  
22,500\$ Spécial 16,250\$

**IMPECCABLE AWARD 34'**  
1993 Pour connaisseurs

**LIQUIDATION - TENTES ROULOTTES À PARTIR DE 2500\$**  
**ENVIRON 50 MODÈLES DISPONIBLES**

**CAMION GMC 2001**  
 F/W Starcraft  
 265 SKS 2001

En collaboration avec Contact Pontiac Buick  
**Tout équipé**  
**Un seul paiement 649\$/mois**

## MAIGRIR EN SANTÉ

J.-M. Marineau m.d.  
 Omnipraticien  
 Consultant pour diverses cliniques



### PERDRE 20 LIVRES AVANT LES VACANCES

EST-CE POSSIBLE ? OUI, SI VOUS VOUS Y METTEZ DÈS MAINTENANT ET SI VOUS VOUS BÂTISSEZ UNE MOTIVATION SOLIDE ET SÉRIEUSE.

#### LA MOTIVATION BIKINI

Certes, il est louable que vous vouliez paraître mince dans votre maillot de bain et que vous désiriez vous sentir bien dans votre peau en faisant disparaître ces bourrelets disgracieux qui déshonorent votre taille. Espérons toutefois que ce ne soit pas votre unique raison parce qu'autrement vous risqueriez de retourner rapidement à votre poids initial après la belle saison.

#### LA VRAIE MOTIVATION

Avoir 20 livres de trop, c'est s'attirer des problèmes de santé; c'est se sentir essoufflé au moindre effort; c'est constater que ses jambes enflent à la fin de la journée; c'est éprouver de la fatigue et c'est souvent se plaindre de douleurs aux articulations. **MAIGRIR, C'EST AMÉLIORER OU RECOUVRER SA SANTÉ, MAIS C'EST AUSSI RETROUVER L'ESTIME DE SOI.**

#### COMMENT PERDRE 20 LIVRES ?

- **PAR UN RÉGIME BASSES-CALORIES ?** C'est un peu court car un régime équilibré de 1200 calories ne pourrait vous faire perdre que 8 livres d'ici au 15 juillet.
- **PAR LE JEÛNE PROTÉINÉ ?** C'est plus sûr car la perte au cours du premier mois se situe habituellement à 20 livres.

#### COMMENT CONSERVER SON POIDS ?

Si vous adoptez le JEÛNE PROTÉINÉ, sachez bien qu'il ne s'agit pas d'un régime miracle même si vous atteignez rapidement votre poids santé. Pour conserver un poids acquis, il faut changer de style de vie. C'est pourquoi, vous devrez vous joindre à une équipe médicale qui vous guidera et vous encadrera au cours de la phase la plus importante de votre traitement : **LE MAINTIEN.**

Avant de suivre ce régime, votre médecin vous expliquera ses nombreux avantages, ses indications, ses limites, le peu de risque qu'il comporte et son taux de réussite à long terme.



Clinique médicale d'amaigrissement

Terrebonne (450) 492-7474

520, boul. des Seigneurs, bureau 101

Repentigny (450) 654-0089

579A, bureau 205, rue Notre-Dame est

Laval (450) 662-2192 Laval (450) 622-6707

218, boul. des Laurentides, bureau 201 375, boul. Curé-Labelle, bureau 107A

Plusieurs autres cliniques au Québec

## Consécration de l'église Saint-Jean-Baptiste

C'est avec un immense plaisir que paroissiens et paroissiennes de Saint-Jean-Baptiste de Terrebonne sont invités à prendre part à la consécration de l'église, le dimanche 24 juin à 10h30.

Demeure de Dieu parmi les Hommes, l'église est un lieu où la communauté se rassemble pour faire la rencontre intime avec le Seigneur.

S.E. Monseigneur Gilles Cazabon, évêque du diocèse, présidera la fête. M. Martin Tremblay, prêtre de la paroisse et madame Su-

zanne Trottier, responsable de paroisse ainsi que le conseil de Fabrique souhaitent votre présence pour cet événement unique dans la vie de la communauté, soit la consécration du temple.

Après la messe, tous auront l'occasion de fraterniser autour d'un verre de vin.



### Un jardin de sens tout en couleurs!

La combinaison des couleurs et des feuillages au jardin constitue un défi passionnant. Nous convenons tous que certaines couleurs vont mieux ensemble que d'autres et qu'elles se mettent mutuellement en valeur. Mais ce n'est pas toujours évident de trouver les associations réussies car celles-ci peuvent reposer aussi bien sur l'harmonie entre des teintes proches que sur les contrastes heureux.

#### JAUNE

C'est une couleur qui attire immédiatement le regard et qui symbolise la gaieté et la joie de vivre.

#### ROUGE

Couleur chaude par excellence. Encore plus que le jaune, le rouge capte l'attention. Couleur complémentaire du vert omniprésent dans les feuillages, le rouge vibre intensément et domine toutes les couleurs environnantes.

#### BLEU

Cette couleur invite au calme et à la détente. Un massif de fleurs bleues repose les limites et agrandit l'espace. L'utilisation judicieuse du bleu dans les petits jardins permet de mettre en valeur les endroits restreints.

Que l'on en soit conscient ou non, il est important de se rappeler que la couleur influence nos humeurs et suscite en nous diverses émotions. Tout au long de la saison, la nature nous offre une palette éblouissante de couleurs et de textures. Judicieusement utilisées, elles serviront à la création d'ambiances variées dans votre jardin.

Voici donc quelques renseignements sur l'emploi des couleurs les plus populaires en aménagement du paysage.

#### ORANGE

Teinte automnale par excellence, l'orange nous inonde de chaleur et de lumière avant l'arrivée de l'hiver. La couleur orange formera une association des plus chaleureuses avec le jaune ou le rouge.

#### VERT

C'est la couleur de la vie et du renouveau printanier. On dit que c'est la couleur la plus reposante pour les yeux. Les nuances de vert peuvent à elles seules constituer la base d'un jardin des plus attrayants.

#### BLANC

Une couleur qui exprime l'élégance et le raffinement. Elle ajoute toujours une luminosité et une fraîcheur à un jardin.

**Paysagiste ANDRYVES enr.** • 793, Natachuan, Lachenaie • 474-4618

«DÉJEUNER DE L'ESPOIR» DU CLUB OPTIMISTE DE LACHENAIE

## Une leçon de COURAGE avec Simon et Jonathan

Le dimanche 27 mai dernier, le Club optimiste de Lachenaie organisait un «Déjeuner de l'ESPOIR», en collaboration avec Leucan. Deux jeunes atteints de cancer y ont témoigné.

LOUISE DESPATIE

Le Club de service lachenois recevait, ce 27 mai, deux jeunes atteints de cancer, des modèles de courage et de ténacité.

Simon Denis, 16 ans, qui vit depuis de nombreuses années avec un ostéosarcome soit une tumeur localisée au tibia supérieur droit, doit fonctionner avec une plaque de cuivre au niveau du tibia. Simon a abandonné les sports qu'il aimait, ne pouvant plus les pratiquer. Mordu de cinéma et de l'époque médiévale, le jeune homme s'accorde du bon temps en s'adonnant à ces loisirs. Le Club optimiste de Lachenaie lui a remis un certificat-cadeau pour le cinéma.

Jonathan Bergeron a 10 ans et est un passionné d'ordinateur. Il doit vivre depuis plusieurs années avec un lymphoblastique c'est-à-dire un cancer des ganglions. Le Club en profitait pour lui offrir une cassette vidéo.

Lors de ce déjeuner de l'ESPOIR, devant les membres optimistes présents, les deux garçons ont témoigné et ont partagé leurs angoisses, leurs inquiétudes, leurs buts et leurs aspirations.

Leur leçon de courage a fait vibrer les participants à ce déjeuner.



Sur la photo, sont réunis Simon Denis et Jonathan Bergeron, montrant fièrement le certificat de participation reçu du Club optimiste, Pauline Hamel, présidente du Club optimiste de Lachenaie, Huguette Cournoyer, présidente ex-officio, co-responsable de l'activité et Monique Bouvier, directrice, co-responsable de ce déjeuner de l'ESPOIR.

## Un SONDAGE sur l'astronomie

Le Club d'astronomie des Moulins est un organisme communautaire sans but lucratif.

Son but premier est de promouvoir la connaissance et l'exploration de notre univers. Ce programme s'adresse aux gens de tous âges.

Par ce sondage, nous aimerions connaître votre intérêt pour le club.

Vous pouvez transmettre vos réponses:

- 1) Par courriel à: denis@club-astronomie.org
- 2) Par téléphone au 450-961-9899
- 3) Par envoi postal au 1785 rue Henri, Lachenaie, J6W 3N7, ou au 1535 Grande Allée #3, Lachenaie, J6W 6G5 (après le 1er

juillet), à l'attention de Denis Paradis, président.

#### SONDAGE SUR L'ASTRONOMIE

\* Si des cours vous étaient offerts à un prix compétitif par un professeur diplômé, seriez-vous intéressé? **oui non**

\* Aimerez-vous faire l'observation astronomique avec l'équipement du club? **oui non**

\* Si des ateliers sur divers sujets étaient proposés (ex: construction, ajustement d'un télescope), aimerez-vous y participer? **oui non**

PLUS pour MOINS CHER!

Dans

la revue

**20 mots pour 12\$**  
Internet INCLUS

La concurrence

La moitié moins de mots pour **12\$**

Internet non inclus

• SAMSUNG • BEAM • KENMORE • BEAUMARK • DUO-VAC • ÉLECTROLUX • EURÉKA • FILTER QUEEN • ASTRO-VAC • BISSEL • COMPACT



**ASPIRATEUR 2000 plus**

Le spécialiste de l'aspirateur



**AU CHOIX**  
**349.95\$** +TAXES  
Quantité limitée

**SERVICE À DOMICILE UNITÉ MOBILE**

Licence RBQ. 1774-7924-05

AUTRES POINTS DE VENTES

- Place St-Eustache 974-7171
- Galeries des Laurentides 569-0002
- Rosemère (Galeries des milles-Îles) 979-6553

• JOHNNY-VAC • HOOVER • GHILBI • SAMSUNG • BEAM • KENMORE • BEAUMARK • DUO-VAC • ÉLECTROLUX • EURÉKA • FILTER QUEEN •

# Solde estival!

*du 21 juin au 8 juillet*

Dimanche 24 juin

*Fête nationale du Québec* **OUVERT**

Lundi 25 juin **FERMÉ**



**LES GALERIES RIVE NORD**

**Magasiner est un plaisir**

Angle boul. Brien et autoroute 40, Repentigny

## Jeunesse en ACTION



Trois jeunes de Solidarité Jeunesse posent ici avec des partenaires de ce programme : Guy Boulanger, Stéphane Deschênes et Serge Figueiro (assis), Normand Lacas de la Chambre de commerce de Terrebonne, Paul-André Richer employeur, Johanne Déziel du Carrefour Jeunesse-emploi des Moulins, Frédéric Conseca de Solidarité Jeunesse, Christiane Lavoie du Carrefour, André Piché du Centre local d'emploi de Terrebonne et Eudore Boulanger de la Sécurité du revenu.

Dans le cadre d'une tournée provinciale, M. Frédéric Conseca, représentant du Comité adviseur jeunes de Solidarité jeunesse a été à même d'apprécier les excellents résultats de ce projet lancé dans la MRC des Moulins.

GILLES BORDONADO

En effet, le premier bilan de cette initiative, coordonnée chez nous, par le Carrefour jeunesse-emploi des Moulins. Lancé le 1er novembre dernier, le projet a permis à 20 jeunes de profiter du soutien de cet organisme pour s'orienter professionnellement. À leur première demande d'assistance emploi, ces jeunes ont volontairement accepté de s'inscrire au projet qui leur donne 13 semaines pour trouver leur place sur le marché du travail. Des 20 candidats de 18 à 23 ans inscrits via quatre groupes, 85 % sont actuellement aux études, en emploi ou en stage, un résultat impressionnant. Formé de 17 garçons et 3 filles, le groupe a profité d'entrevues individualisées, de formation commune, de stage et de discussions animées sur les expériences vécues. Suite aux 13 semaines, les jeunes disposent d'un suivi de neuf mois qui visent à maximiser et confirmer l'atteinte des objectifs visés.

Mme Johanne Déziel, coordonnatrice du programme dans la région, a souligné l'excellente collaboration existant entre le Carrefour, Emploi Québec, la Sécurité du revenu, le ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale, la Chambre de commerce de Terrebonne/ Lachenaie et les entreprises du milieu.

Le jeune Guy Boulanger en a témoigné soulignant la confiance de M. Paul-André Richer de Carrosserie CPA Terrebonne qui l'a embauché. " Ces jeunes ont un fort potentiel et il faut en tirer profits ", de noter la directrice du Carrefour, Diane Hamelin.

Pour en savoir plus sur ce programme qui aide les jeunes adultes de 21 ans et moins à se trouver une voie, on joint le Centre local d'emploi de Terrebonne au 471-3666 ou le Carrefour jeunesse emploi des Moulins au 492-0088.

**SPECIAL MÉTÉO**

**CHALEUR ABONDANTE EN VUE**

Contactez-nous!  
**Prix spécial Été 2001**  
sur unité murale (air climatisé ou thermopompe)

**Friedrich FUJITSU**

**Air climatisé portatif Pinguino**  
8,000 à 10,000 BTU  
Garantie 5 ans pièces et main-d'oeuvre

**PROMAC Pinguino**

SYSTEME DE CHAUFFAGE CENTRAL

**LE PLAFONNIER YORK**  
AIR PUR  
CONFORT  
ECONOMIE  
FILTRATION  
CHAUFFAGE  
CLIMATISATION  
DESUMIDIFICATION

avec thermopompe ou air climatisé central

- Huile
- Bi-Énergie
- Électrique
- Propane
- Gaz naturel

**GARANTIE 10 ANS**

**PLAN DE FINANCEMENT DISPONIBLE SUR TOUS NOS PRODUITS VENDUS**  
(Taux concurrentiels)

Jusqu'à épuisement des stocks Taxes en sus

**477-0603**  
(Estimation gratuite sans engagement)

LES ENTREPRISES CHAUFFAGE **MG**

*Du goût et de la qualité  
Goûtez la différence!*



**Dîner Santé**

à partir de

**4.99\$**  
(café inclus)

- Variété de salades
- Taboulé
- Feuille de vigne
- Hummus
- Kébé

- et bien d'autres variétés de fines pâtisseries

*Venez le constater!*

**951, boul. des Seigneurs, Terrebonne 492-6808**

## Une JOYEUSE rencontre pour la fête des Mères



La Résidence des Iles située à Terrebonne compte 43 appartements pour les aînés. L'établissement a pris un air de fête à l'occasion d'un souper pour le fête des Mères réunissant une trentaine de résidents dans la salle communautaire le dimanche 9 juin dernier. Madame Ida Roy, aidée de Mme Carrier et de bénévoles ont planifié et préparé cette activité pour rendre hommage aux mamans présentes. Quelques hommes étaient de la fête. Vu la très grande participation des résidents lors du souper de la fête des Mères, Mme Roy confirme que la prochaine activité sera une épluchette de blé d'inde tenue à l'extérieur, près de la Résidence. Outre ces activités qui permettent aux gens de se rencontrer et de s'amuser ensemble, les résidents reçoivent de temps à autre la chorale "Parlez-moi d'amour" et jouent au O.K.O. (LD)

# CET ÉTÉ PLONGEZ DANS LE CONFORT ET LA TRANQUILLITÉ

Les chauffe-piscines solaires

- un équipement durable et sans entretien
- de la chaleur gratuite
- l'option la plus écologique et la plus économique



**GUIDE PRATIQUE  
POUR L'ACHAT  
D'UN  
CHAUFFE-PISCINE  
SOLAIRE**

Procurez-vous votre guide gratuit chez votre détaillant de piscine ou auprès de :

Techno-Solis :  
1 888 765.2473

Heliocol Canada :  
1 800 463.5793

avec la contribution du

et avec la participation de

Canada



# PÉPINIÈRE DU QUÉBEC

TOUT POUR LE JARDIN ET LA PELOUSE

Bonne St-Jean

*La compétence de notre personnel fait la différence*

OUVERT À LA ST-JEAN DE 8 H À 17 H

1580, CHEMIN GASCON TERREBONNE

(Voisin d'Ultramar)

Nouvelles heures d'ouverture à partir du lundi 25 juin 2001

Lundi au vendredi	8 h à 18 h
Samedi et dimanche	8 h à 17 h
Jours fériés	8 h à 17 h

**spécial**

**Compost de crevettes**

**Sac 32 L Fafard**

**3<sup>99</sup>\$**

**MARBRE BLANC**

Sac de 18 kg. grosseur 3/4 à 1" 3,8 pi3

**Spécial 3/7<sup>95</sup>\$**

La vraie place du **Vrac** MINI CARRIÈRE

- Terre à gazon (Top soil) tamisée
- Poussière de pierre
- Terre mixte préparée tamisée
- Pierre 1/2" - 3/4" propre
- Terre noire tamisée
- Sablon tamisé millivés

Prix à la verge aux 6 roues aux 10 roues

**5 CAMIONS POUR MIEUX VOUS SERVIR**

LIVRAISON 7 JOURS ICI TOUTE NOTRE TERRE EST TAMISÉE - TAMISÉE = QUALITÉ = PÉPINIÈRE DU QUÉBEC

**FAITES LIVRER**

MOORE

GAGNEZ VOTRE AMÉNAGEMENT PAYSAGER

FONDATION  
Dyson Moore



VALEUR DE 5 000 \$

Faites d'une pierre 3 coups :  
Pour 2 \$ par billet ou 20 \$ par  
bouquet de 10 billets (10 fleurs  
différentes) :

- 1 Courez la chance de gagner  
votre aménagement paysager ;
- 2 Découvrez les secrets de 10  
fleurs différentes ;
- 3 Contribuez à la continuité des  
Jardins Moore  
(objectif : 20 000 \$).

Offert par

LES JARDINS PHÉNIX  
Stylistes horticoles

LA REVUE

Sous la présidence d'honneur de Mme Marie-France Despatis  
Avec la collaboration exceptionnelle de Ronald Leduc

TIRAGE

le 25 août 2001, au Grand Bal «Au Jardin»,  
École du Coteau, à Mascouche

Concours organisé par la Fondation Dyson Moore, organisme promoteur des Jardins Moore, avec la  
collaboration exceptionnelle de LA REVUE et JARDINS PHÉNIX.

Procurez-vous votre «bouquet» dans plusieurs points de vente.  
Pour information : 477-5528 ou 474-0588

En vedette cette semaine : **Coréopsis**

Du grec : Koris : punaise et opis : ressem-  
blance par allusion à des punaises. Originare  
d'Amérique du Nord et du sud de l'Afrique  
tropicale. Tout fou, toujours fleuri, le coréop-  
sis prospère sur n'importe quel sol bien  
enseulé et bien drainé. Cette fleur appré-  
cie qu'on divise ses touffes de temps à autre  
pour multiplier sa beauté ; on la propage  
également en semant sa graine au printemps.



COMMUNAUTAIRE

## Mgr Romélus à Terrebonne



Mgr Romélus est accompagné de Richard et de Monique Dumais.

Le samedi 26 mai avait lieu une cérémonie spéciale à l'église Saint-Louis-de-France de Terrebonne. Mgr Welly Romélus, évêque du diocèse de Jérémie en Haïti, était de passage à Terrebonne. A cette occasion, il a fait le rite spécial d'envoi en mission en Haïti de Richard et Monique Dumais qui font partie du Centre missionnaire laïque de Terrebonne.

Ce centre missionnaire est né d'une expérience de laïques engagés qui oeuvrent dans le diocèse de Jérémie depuis 1984. Face aux multiples besoins du milieu, divers projets ont été réalisés dont l'approvisionnement en eau potable, l'envoi d'équipements pour jardins, construction d'une école secondaire, soutien aux cantines scolaires, etc.

Depuis trois ans, le Centre s'affaire à trouver une façon de financer ce grand projet. Il vous offre une pièce de théâtre jouée par la

Troupe 4 Soleils de Charlemagne au Théâtre du Vieux-Terrebonne les 19 et 20 octobre 2001. Pour obtenir des billets (15\$), adressez-vous à Monique ou Richard au 471-2958.

De plus, de belles cartes faites à la main par des artistes haïtiens sont offertes au prix de 10\$ pour une douzaine. On fait appel aux jeunes qui seront bientôt en vacances et qui désirent aider à la mission, pour vendre ces cartes. Veuillez vous adresser au même numéro de téléphone.

# VIVA LA MUSIQUE Soirée Latino

Dès le 20 juin tous les mercredis

En compagnie de Chatelaine et Gino

Venez savourer un délicieux repas au son de la Musique Latino

LUNDI \*

2 POUR 1 Spaghetti  
Sauce  
Bolognese

MERCREDI \*

1 verre de vin inclus  
avec la table d'hôte

VENDREDI \*

Coquille de fruits de mer  
et ses scampis 12<sup>75</sup>\$

MARDI \*

2 POUR 1 Brochette  
Souvlaki

JEUDI \*

Escalope de veau  
Pergola 14<sup>50</sup>\$

DIMANCHE \*

GRATUIT  
Les enfants moins de 12 ans mangent gratuitement  
(menu enfants) tous les dimanches.  
Un enfant par adulte.

Musique continue  
Tous les vendredis et samedis  
Idéal pour groupes



# RESTAURANT La Pergola

5333 boul. Laurier, La Plaine

POUR RÉSERVATIONS Tél.: (450) 477-4444

# Solde Anniversaire



Économisez  
jusqu'à 165\$ !

**169\$**

Nouveau

Prêt-à-parler  
Téléphone et service  
compris

- 200 minutes de temps d'antenne par mois en tout temps pendant 6 mois
- Aucuns frais d'activation
- Activation facile

Le forfait comprend:  
• Un téléphone trimode QCP<sup>mc</sup>-2035 de Kyocera  
ou un téléphone bimode V2267 de Motorola

## Service radio familial

FINANCEMENT  
SUR VOTRE COMPTE  
BELL CANADA



ÉCONOMISEZ 30 \$!

KXTR 320 de Panasonic

- Résiste aux chocs et aux éclaboussures
- 14 canaux; 38 codes de sécurité

GRATUIT! *Écouteur et étui*  
(valeur de 50\$)  
Tarif qu'il en reste

750\$ /mois  
pour 12 mois  
**79<sup>95</sup>\$**  
Ancien prix 109<sup>95</sup>\$

Programmation à 23,90\$ incluant :  
✓ Super Écran 1-2-3-4 / Vu : 50 canaux de télé à la carte  
✓ TVA, TQS, SRC, CTV, CBC, RDI, T-Qc et autres  
✓ Galaxie : 30 chaînes de musique continue  
• Avec réseau Francophone à 9,95\$ et popcorn 13,95\$

299\$ en magasin  
-100\$ de crédit de programmation  
**199\$\*\*\***  
ou **11,44\$\*** /mois Taxes incluses  
Terme de 36 mois

**100\$** de chèque de rabais  
d'abonnement en prime  
pour clients optant pour l'installation sans aide professionnelle (auto-installation).

\* Voir détails  
en magasin

Bell  
ExpressVu

Modèle  
2700



GALERIES DE TERREBONNE  
1185, boul. Moody  
(450) 964-7985

Espace Bell

Voir les détails en magasin. À moins d'avis contraire, ces offres prennent fin le 30 juin 2001. Sous réserve de certaines conditions. Photos non contractuelles et produits offerts jusqu'à épuisement des stocks. Taxes en sus. Le forfait à 199\$ comprend 200 minutes de temps d'antenne pendant 6 mois et un rabais sur le téléphone. \*En fonction d'un prix d'achat courant de 299\$ pour le système 2700 et de 449\$ pour le système 4700. Ne comprend pas les frais d'activation ni les frais mensuels de programmation. \*\*Le crédit de programmation de 100\$ est applicable sur les forfaits mensuels suivants: The Works, Combo Maxi Plus ou Le Mega Combo. Le rabais de 100\$ sur l'abonnement s'applique après 6 mois aux abonnés en règle. Frais d'installation en sus. Quantité limitée. Photos non contractuelles. Prix en vigueur sous réserve de modification ou de prolongation. Taxes en sus. Détails en magasin. Bell ExpressVu est une marque de commerce de Bell Canada.

AU COMPTOIR D'ENTRAIDE DE TERREBONNE

# Une belle famille

Le Comptoir d'entraide de Terrebonne de Centraide Laurentides peut compter sur plusieurs dizaines de bénévoles qui assurent la bonne marche de cet organisme essentiel dans la région. Voici ces bénévoles super actifs qui forment une belle grande famille. Félicitations à chacun de vous.

TEXTES ET PHOTOS: LOUISE DESPATIE



Lydiane Richard, Monique Pomerleau, Renée Sauvageau, Isabelle Lavoie, Janine Lévesque, Margot Piché, Marie-Berthe Soucy, Rita Nareau, Anita Archambault et Suzanne Ohier.



Ghyslaine Savard, Carole Brunet, Hélène Vanier, Diane Jalbert, Pierre Brunet, Claire Marleau, Jacqueline Cantin, Yvette Cantin et Lise Leclerc.



Eugène et Juliette Vromet, Jeanne d'Arc Lavoie, Lise Pagé, Réjeanne Maurice, Jeanne St-Onge, Cécile Cyr, Lily Swolls et Jean-Christophe Laplante.



Gilberte Castonguay, Rose Fournelle, Francine Blais, Gisèle Langlois, Simone Corbeil, Denise Brault, Gilles et Fleurette Dumoulin ainsi que Mariette Janelle.



Madeleine Desy, Yolande Geoffrion, Georgette Létourneau, Thérèse Gascon, Suzanne Boudrias, Gérard Grandin, Diane Labelle et Madeleine Tremblay.



Commission scolaire  
de la Seigneurie-des-Mille-Îles

## Cours d'été 2001

### INSCRIPTION

5 et 6 juillet: 9 h à 12 h  
14 h à 17 h 30  
19 h à 21 h 30

### HORAIRE DES COURS

9 au 20 juillet: 8 h 30 à 12 h 20  
(6e année primaire)

9 au 27 juillet: 8 h 30 à 12 h 20  
(secondaire)

### REPRISES D'EXAMENS

### INSCRIPTION

Examens de la Commission scolaire  
(dernier bulletin requis)  
16 au 20 juillet: 9 h à 12 h

Examens du ministère de l'Éducation  
(dernier relevé de notes requis)  
23 au 27 juillet: 9 h à 12 h

### LIEU

Inscriptions aux cours et aux examens:  
Polyvalente Sainte-Thérèse  
401, du Domaine, Sainte-Thérèse

### INFORMATION

**(450) 433-4555**

## Faites paraître la promotion de vos diplômés dans «La Revue»

Vous êtes fiers à juste titre des jeunes et moins jeunes qui viennent d'obtenir un diplôme ou une nomination ! Faites-le connaître en publiant un court texte et une photo dans cette rubrique de «La Revue».

Félicitations  
à nos  
DIPLOMÉS



Pour des frais raisonnables, nous publierons vos félicitations. Pour un espace, grandeur carte d'affaires, notre tarif est de seulement 30\$ (taxes en sus).

Nous invitons parents et amis des diplômés à communiquer dès maintenant avec Manon en composant le 964-4449.

POUR LA FIN DES CLASSES...

# L'HISTOIRE d'un fidèle compagnon

## Un regard inoubliable

-Tu viens Chabby ! ai-je crié du seuil de la porte.  
Chabby est mon petit chien. C'est une espèce de petit colley miniature avec le poil long et blanc. Je l'ai depuis deux ans et nous sommes maintenant inséparables. Pour la dernière semaine scolaire, ma mère m'a permis d'emmener Chabby à l'école avec moi. Bien sûr, il ne vient pas dans la classe ! Tous les matins, je l'amène chez le vétérinaire qui est près de mon école où il y a une petite garderie pour animaux.

Peu de temps après que je l'appelle, voilà que mon petit Chabby court vers moi et nous partons en direction de l'école. En chemin, je m'arrête un instant pour attacher mon lacet. Chabby s'assoit près de moi. Puis, en me relevant, j'observe Chabby. Il me regarde les yeux à moitié fermés avec un regard tendre. On dirait qu'il me sourit en disant: «On ne se sépara jamais, on est des amis». Je le caresse un peu et nous continuons notre route. Puis, nous arrivons chez le vétérinaire. Pendant que je vais à mon cours, je repense au regard que Chabby m'a fait quelques instants plutôt. Je souris et entre en classe.

A la fin des cours, je sors rapidement de l'école et me dirige vers le bureau du vétérinaire. J'entre et je me rends à la cage de Chabby mais... rien, Chabby n'est pas là. Je vais donc demander à la gardienne d'animaux pour avoir mon Chabby.

- Je suis désolée, dit-elle. Ton chien s'est sauvé il y a moins de deux heures.

- Quoi ! hurlai-je.

- Nous allons vous donner un autre chien mademoiselle, marmonne-t-elle.

Je sors à l'extérieur et me précipite en courant à la maison. Quand j'y arrive, je m'écrase sur mon lit et fonds en sanglot. Je continue de pleurer à l'idée de ne plus jamais le revoir. Je m'imagine son visage qui me sera inoubliable à jamais. Puis, je continue de crier, de pleurer jusqu'à ce que je n'en sois plus capable.

Plusieurs jours ont passé sans aucune trace de Chabby. Aujourd'hui, c'est la dernière journée d'école mais je n'ai pas envie de fêter. Je suis tellement triste et malheureuse. Alors, je me rends à l'école malgré mon immense peine. Je passe une journée monotone même si je fais des activités amusantes. Puis, à trois heures, lorsque la cloche sonne, je vais à ma case et je m'assois par terre devant celle-ci. L'école se vide rapidement et je reste là pendant dix bonnes minutes. Je fixe le mur devant moi et je ne bouge pas. Vers trois heures et quart, je me lève et quitte l'école. C'est à ce moment, quand j'ouvre la porte de l'école, que je vois... un petit colley blanc assis sagement sur le sol. Dès qu'il me voit, il se lève et agite la queue en aboyant.

- Chabby ! criai-je.

Chabby courut vers moi et lécha ma main. Comme il était heureux !

Autant que moi...

Geneviève Buccì

## Merci aux commanditaires



La présidente de la ligue de quilles Les Inséparables, madame Yolande Cloutier, remercie chaleureusement tous les commanditaires de Terrebonne, Mascouche et Montréal qui ont gracieusement offert les cadeaux pour la soirée du 19 mai dernier.

## 95 % des sièges ajustés

Le Service de police de La Plaine tenait une clinique de vérification des sièges d'auto pour enfants le 26 mai dernier chez Vitro Plus à La Plaine. Plus de 95% des sièges d'autos vérifiés lors de cette opération, ont dû être ajustés par le personnel spécialisé.

Le capitaine du Service de police de La Plaine, M. Michel Grégoire, était fier de souligner que cette activité ait remporté un franc succès. Il tenait également à remercier l'organisme Parents-Secours ainsi que

tous les bénévoles qui ont contribué au succès de cette clinique.

De plus, il a tenu à rappeler aux parents l'importance d'utiliser le bon siège d'auto pour leur enfant mais surtout de bien l'ins-

taller et d'attacher l'enfant correctement.

Notez quelques conseils lors du choix du siège d'auto pour enfant : respecter les normes de Transports Canada; compléter et retourner la carte d'enregistrement au fabricant, en cas de rappel; posséder des jouets souples à l'intérieur du véhicule; et apporter une attention particulière lors de l'achat de sièges d'autos usagés afin de s'assurer qu'il porte l'étiquette de conformité.

**Surfez sur le NET**

[www.larevue.qc.ca](http://www.larevue.qc.ca)

**Odomètre Hybride**  
**9.95\$\***  
Jusqu'à épuisement des stocks.

**Plusieurs spéciaux en magasin.**

**Support à vélo à partir de 54.95\$\***

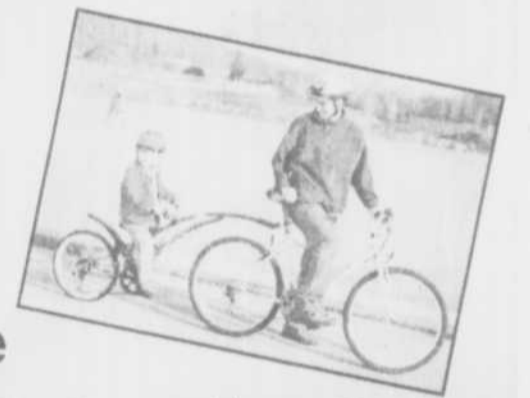
bicycle  
st-joseph  
**492-5073**  
1962, Ch. Gascon, Terrebonne

**Enfin les vacances**

**Super Vente**

**Hybride**

**Vélo de route**  
DEVINCI



**Tire Velo**

**BMX GT HUFFY FREEAGENT**

**Tout terrain**

**payons les taxes sur tous les vélos en inventaire.**

Dépositaire des vélos

AVA MINELLI PEUGEOT GT  
LEADER DEVINCI KHS Free Agent Huffy

\*Valide jusqu'au 2 juillet 2001

**Sacoches à partir de 19.95\$\***

**LOCATION DE CHARIOT TRAIL BIKE**

-à la journée  
-fin de semaine  
-saison

# Incendie à Mascouche



Une trentaine de pompiers ont mis environ trois heures à maîtriser l'incendie de cette maison du chemin Ste-Marie. (photo: Philippe Pilette)

**L**e mardi 5 juin dernier, le feu a détruit une maison de Mascouche située au 1427 chemin Ste-Marie.

PHILIPPE PILETTE

C'est un voisin qui a alerté le Service des incendies de Mascouche à 12h33 après avoir vu de la fumée sortir de la maison. Les pompiers sont arrivés sur place huit minutes plus tard et ont trouvé la maison complètement

embrasée. Heureusement, il n'y avait personne dans la maison au moment de l'incendie.

Etant donné l'importance du feu, les pompiers ont fait appel aux Services d'incendie

de Terrebonne/Lachenaie, de St-Roch-de-L'achigan et de St-Lin. Comme la propriété est située dans un secteur sans eau, les pompiers ont dû utiliser trois camions citernes pour transporter l'eau jusqu'à une piscine portative. En tout, une trentaine de pompiers ont travaillé à éteindre le feu et l'incendie a été maîtrisé vers 4h.

La propriété appartient à M. Adrien Robert. La cause de l'incendie n'est pas encore connue.

## Il est temps de s'inscrire au Gala du Griffon d'Or!

**L**e Gala du Griffon d'Or est présentement en pleine période de recrutement. L'objectif principal de cette soirée prestigieuse est de reconnaître les réalisations et les performances de nombreux artistes, athlètes, bénévoles et organismes de Terrebonne. Dix-huit (18) trophées seront remis cette année lors de la prestigieuse soirée du gala qui se déroulera cet automne au Collège St-Sacrement.

Le Gala du Griffon d'Or, qui en est à sa sixième édition, a permis à plusieurs reprises de faire connaître et reconnaître de nombreuses personnes qui excellent à Terrebonne, chacun dans leur domaine respectif. Prendre le temps de remercier ces artisans et organismes de notre milieu qui contri-

buent au mieux-être collectif fait de cet événement un moyen concret de reconnaissance.

Comme à chaque année également, une entreprise de Terrebonne est reconnue comme Commanditaire de l'année pour son engagement dans la communauté.

### Comment participer ?

La formule de ce concours est très simple. Vous n'avez qu'à vous procurer l'un des formulaires officiels, le remplir, y joindre tous les documents pertinents attestant de vos réalisations et performances et le déposer avant le 22 août prochain. Chaque mise en candidature doit être présentée par un organisme ou une entreprise. Un comité de

sélection, composé de quatre personnes de l'extérieur, se rencontrera en septembre pour déterminer tous les finalistes et les gagnants du gala. Monsieur Guy Bolduc, Madame Béatrice Picard et Monsieur Joseph Alfred-Rouleau ont déjà confirmé leur participation à la présente édition. Par la suite, lors d'une conférence de presse, nous procéderons au dévoilement officiel de tous les finalistes. Lors de la soirée du Gala du Griffon d'Or, les finalistes et le public seront invités à venir découvrir nos dix-huit récipiendaires 2001.

L'appel est donc lancé pour toutes personnes et organismes de Terrebonne engagés dans les secteurs du sport, des arts et de la culture, du socio-communautaire et de l'action communautaire.

Il est possible de vous procurer des formulaires officiels et obtenir toutes autres informations entourant l'événement en communiquant avec Monsieur Gilles Guindon, agent de promotion au 471-4192 poste 277.

## Comment disposer de vos pneus ?

**D**ans le cadre de la Loi sur la qualité de l'environnement qui a pour objet de prescrire quelles matières sont admissibles dans différents lieux d'enfouissement, l'entrepreneur pour l'enlèvement des gros rebuts est maintenant assujéti

À cet effet, les pneus hors d'usage ne peuvent être déposés dans un lieu d'enfouissement que ce soit sur ou dans le sol.

Toutefois, les résidents de La Plaine peuvent disposer de leurs pneus hors d'usage lors de la tenue du dépôt des matériaux secs et des gros rebuts au garage municipal situé au 5288 rue des Balsamines. La période d'ouverture du site est le mercredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h ainsi que le

samedi de 8 h à 14 h. Tout dépôt de matériaux secs équivalant à trois (3) verges cubes et moins incluant un maximum de 4 pneus a un coût de disposition minimum de 15 \$. Tout dépôt supérieur à trois (3) verges cubes sera facturé à 5 \$ la verge cube supplémentaire.

Également, lors de changement de pneus chez votre garagiste attiré, ce dernier peut les récupérer.

**ANIMALERIE BOUFFE-TOUT INC.**

**Febreze. Super spécial**

Febreze élimine les odeurs sur les tissus en toute sûreté.

**299\$**

Valide jusqu'au 4 juillet 01

978, boul. Moody, Terrebonne  
(entre des Seigneurs et St-Louis) Tél.: 961-4999



À tire d'ailes

(450)964-0818  
Le Cordem

## LE BRUANT DES CHAMPS



Bruant des champs

À Terrebonne, il y a beaucoup d'occasions d'observer autre chose que des moineaux. D'ailleurs il y a un groupe d'oiseaux que la plupart des gens confondent avec les moineaux à cause de leur couleurs semblables à première vue et ce sont les bruants. Autour de la maison chez moi je rencontre régulièrement le bruant familier et le bruant chanteur; deux espèces de bruants très communs autour des habitations et facile à reconnaître grâce à leur chant respectif. Le bruant chanteur émet quelques sifflements suivis d'un trille enroué alors que le bruant familier émet quand à lui un trille prolongé qui ressemble à une machine à coudre mal huilée. Mais le bruant qui me fait le plus courir est le bruant des champs qui est somme toute assez rare bien que n'étant pas en voie de disparition. Un champ propice à sa rencontre est celui situé au bout de la rue de Plaisance après les belles grosses maisons chics au fond de la rue qui donne sur un espace arbustif sous les lignes de l'Hydro Québec. Depuis ses premières mentions, qui remontent à 1990 par Dominic Loyer, alors jeune ornithologue faisant partie du Cordem, il ne se passe pas un seul été sans qu'on signale sa présence et sa nidification à cet endroit. C'est un magnifique petit bruant au bec rose que l'on découvre d'abord par son chant qu'on évoque par un ou deux sifflements suivi d'un trille ressemblant au bruit d'une balle de ping-pong qui roule au sol. Ce printemps j'en ai entendu cinq couples puis je crois qu'il y en a trois au moins qui nichent tout le long des lignes de l'Hydro qui mènent à la 640. Lors de la construction du nouvel échangeur le long de cette autoroute on a eu peur à cause des perturbations occasionnées par les travaux de voir cette population de bruant disparaître de notre secteur, mais il semble que pour ce petit oiseau vigoureux cela en prenne plus. Ça vaut vraiment la peine de se déplacer pour aller les voir et s'il y a des gens que ça intéresse je me ferais plaisir d'organiser une visite des lieux avec une garantie d'observation officielle de ce bel oiseau trop rare au Québec maintenant.

Gilles Cyr

**Plus de 5 000 films**

**XXX**

**en étalage pour vente et location**

- Films XXX
- DVD - CD Rom XXX
- Accessoires érotiques
- Huiles de massage
- Revues spécialisées
- Cartes de souhaits

**Spécial Location 5 films pour une semaine**

**10\$**

Sur présentation de ce coupon

**CINE SEXXY**

1674 Ch. Gascon, Terrebonne (450) 492-4XXX

# climco

LICENCE R.B.Q. #8215-9823-37

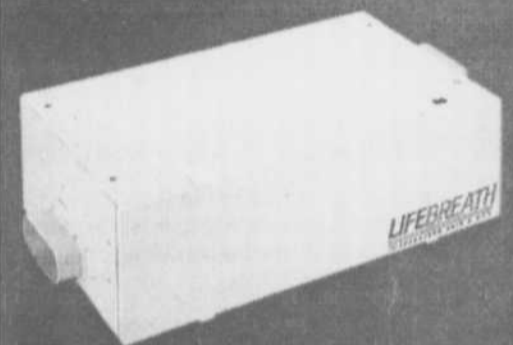
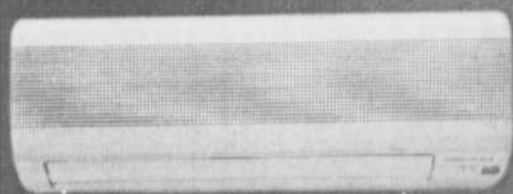
*C'est en  
plein l'*

**TEMP**erez  
*votre foyer*

**FRIGIDAIRE**  
Climatisation / chauffage

**Mr. SLIM™**

**mitsubishi**

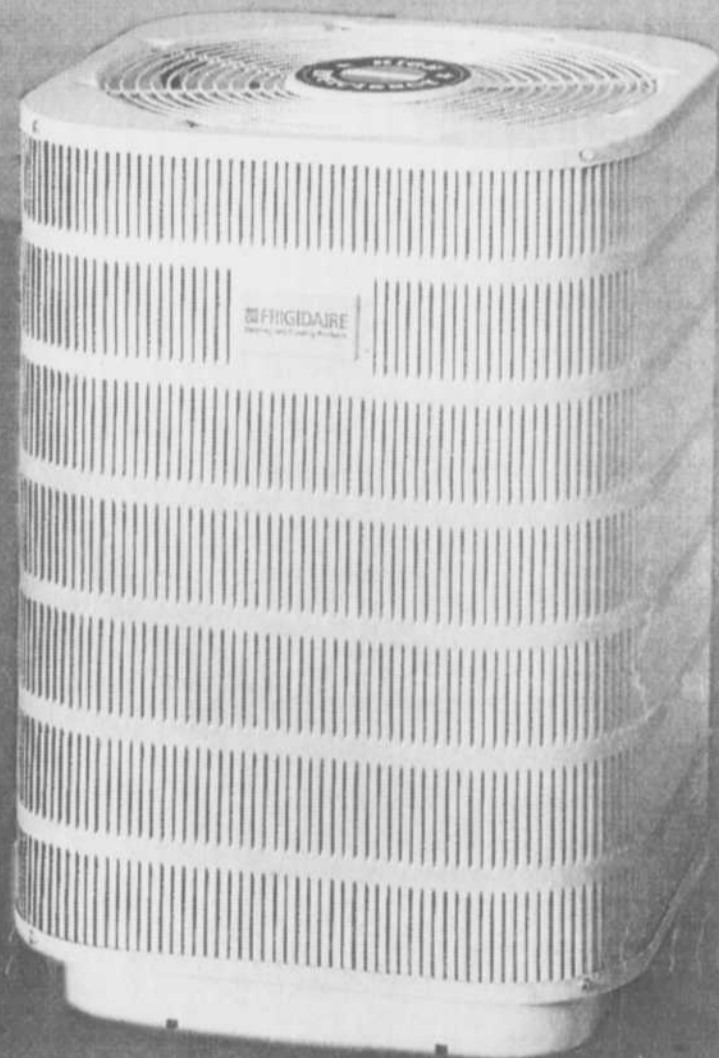


CLIMATISATION  
CHAUFFAGE  
ÉCHANGEUR D'AIR

GAZ NATUREL HUILE

- BUNGALOW • COTTAGE
- CONDO • SPLIT LEVEL
- DUPLEX • TRIPLEX
- CINQPLEX

**SERVICE**  
*avant et après*  
**VENTE**



- FACILITÉ D'INSTALLATION SANS DÉGATS • PRODUITS À HAUTE EFFICACITÉ • FONCTIONNEMENT SILENCIEUX
- CONFORT ET FILTRATION D'AIR TOUTE L'ANNÉE • ÉCONOMIE D'ÉNERGIE • CONTRÔLE DE L'HUMIDITÉ
- EXCELLENTES GARANTIES • PRIX COMPÉTITIFS

Partenaire  
certifié  
Gaz  
Métropolitain

**AVANT TOUT ACHAT**

*Consultez-nous  
Jocelyne & Marcel*

**ESTIMATION GRATUITE** (sur nouvel achat)  
**(450) 471-8383 • (514) 990-3900**  
*plan de financement*



MEMBRE  
C.M.M.T.Q.

# Mascouche protège ses ARBRES

La Ville de Mascouche a adopté le 16 avril dernier une nouvelle réglementation pour régir la plantation, la conservation et l'abattage d'arbres sur les propriétés privées.

PHILIPPE PILETTE

Entrée en vigueur le 15 mai dernier, la nouvelle réglementation a pour objectif de prévenir les abus et d'assurer un environnement agréable aux citoyens. Par le passé, des abus ont été observés de la part de certains propriétaires et l'administration mascouchoise, d'accord avec les recommandations du comité d'embellissement, a estimé nécessaire de réglementer la coupe des arbres sur son territoire.

«C'est un passage obligé. Nous ne voulons pas être trop contraignants mais l'imposition de balises est souvent nécessaire pour prévenir l'abus et donner à notre communauté un environnement agréable à vivre», a souligné le maire Richard Marcotte.

Le maire a rappelé que son administration plaide depuis longtemps pour l'importance des arbres. L'acquisition de 10 millions de pieds carrés de boisés et la plantation d'arbres sur divers terrains municipaux en témoignent. «Par cette orientation qu'elle se donne, Mascouche se place à l'avant-garde en ce qui concerne la protection des arbres», a dit M. Marcotte.

### Trois volets

La nouvelle réglementation se divise en trois volets: la plantation d'arbres, la protection des arbres lors des travaux et les restrictions lors de l'abattage d'arbres.

En vertu de la réglementation, toute nouvelle construction, résidentielle, commerciale ou industrielle devra comporter quatre ar-

bres par tranche de 20 mètres de façade, dont deux en cour avant. La hauteur minimale au moment de la plantation est de 2,5 mètres pour les feuillus et 1,5 mètres pour les conifères.

Ces arbres doivent être plantés dans les douze mois suivant l'émission du permis de construction et certaines essences font l'objet d'une restriction.

Le deuxième volet stipule que lors de travaux, le tronc de tout arbre susceptible d'être endommagé devra être protégé. Le niveau du terrain doit être conservé dans un rayon de 1,5 mètre de tout arbre lorsque des travaux de remblais sont effectués.

Plusieurs restrictions s'appliquent lors de l'abattage d'arbres. Pour tout abattage, les citoyens devront dorénavant se procurer un permis (aucun frais n'est cependant exigé).

### Coupes autorisées

Seule la coupe d'éclaircie (prélevant au plus le tiers des arbres, par période de dix ans) et la coupe sanitaire sont permises. En bordure de toute rue publique et le long de toute limite de propriété, l'abattage est prohibé sur une bande de 15 mètres.

La coupe à blanc est uniquement autorisée en zone agricole permanente, à condition qu'un plan de mise en valeur du sol à des fins agricoles soit établi. En zone de conservation, seule la coupe sanitaire est autorisée entre le 1er décembre et le 31 mars, lorsque le sol est gelé.



Le maire de Mascouche Richard Marcotte a procédé à l'annonce de la nouvelle réglementation pour la protection des arbres en présence de Claude Théberge, du Service d'Aménagement du territoire, Denise Cloutier-Gauvreau, conseillère municipale, Carol Côté, directeur du service de Sécurité publique de Mascouche, Gérald St-Amour et Sylvie-Anne Riverin, du Service des Travaux publics et de Robert Tranchemontagne, conseiller municipal. (photo: Philippe Pilette)

Notons également que tout arbre mort, atteint d'une maladie incurable, dangereux pour la santé ou la sécurité des citoyens, qui constitue une nuisance ou cause des dommages à la propriété publique ou privée peut être abattu.

En cas d'infraction, en plus de toute amende ou autres recours, la cour pourra

exiger la plantation des arbres requis, le remplacement des arbres abattus ou le reboisement.

Pour plus d'informations et de précisions au sujet de cette nouvelle réglementation, les citoyens sont invités à communiquer avec le Service de l'Aménagement du territoire.

## Les cols bleus tendent la main

M. Denis Renaud, président des cols bleus de Terrebonne (section locale 1009 SCFP, affiliée à la FTQ, a confié à La Revue que les représentants de la section syndicale rencontrait le maire Jean-Marc Robitaille ce mercredi.

Le but de la rencontre est de présenter le nouvel exécutif élu et de discuter de la fusion. «Le regroupement est pour nous une bonne occasion de discuter de la réorganisation du travail. Nous tendons la main au maire et à la Ville de Terrebonne dans ce sens», d'expliquer M. Renaud qui souligne que même si une nouvelle convention collective a été signée récemment, une autre devra être signée dans les prochains mois avec le regroupement.

Notons que suite à l'adoption du décret

fondant la nouvelle ville, qui est attendu dans les prochains jours, on précisera dans les 45 jours le nombre d'accréditations syndicales qui desserviront les employés de la nouvelle ville.

Par la suite, les travailleuses et travailleurs décideront à quelle centrale syndicale ils désirent adhérer selon les accréditations consenties. Des négociations seront alors entreprises entre la Ville et les syndicats en vue d'adopter de nouvelles conventions collectives. (GB)

## Noms de rues identiques dans la nouvelle Ville de Terrebonne

UN DES PROBLEMES qui confrontera les dirigeants de la nouvelle Ville de Terrebonne au cours des prochaines années, sera sans doute celui des homonymes des noms de rues choisis au petit bonheur ou imposés aux anciennes administrations, dont on se souciait fort peu d'en informer les autres conseils municipaux au cours des ans.

Ainsi, au hasard de nos recherches, nous avons trouvé trois rues Alain (Lachenaie, La Plaine, Terrebonne), deux rues Beausoleil (Lachenaie, Terrebonne), deux rues Cham-

plain (Lachenaie, Terrebonne), deux rues Des Cèdres et Des Cerisiers, Des Erables, Des Ormes.

## TERREBONNE et LAVAL analyseront la structure du «vieux» pont

La Ville de Terrebonne, en coopération avec Ville de Laval, participera à une nouvelle analyse de la structure du pont Préfontaine-Prévost -le vieux pont de Terrebonne- durant les deux dernières semaines de juillet, durant les vacances dites de la construction.

Les usagers de ce pont seront informés par avis public des dates de fermeture complète de ce pont, au moins une semaine avant.

## Collecte des ordures reportée

La population mascouchoise est priée de noter que la collecte des ordures ménagères prévue le lundi 25 juin sera reportée au mercredi 27 juin étant donné le congé férié de la fête nationale du Québec.

Ce changement s'applique aux résidents qui habitent dans les secteurs où la collecte s'effectue habituellement le lundi. Afin d'éviter tout risque de retard, nous recommandons fortement que les bacs soient dé-

posés dès le mardi soir, 20h.

Pour toute information supplémentaire à ce sujet, on peut communiquer avec le Service des travaux publics au (450) 474-4133, poste 248.

## Réaménagement de la montée Gagnon

Le conseil municipal de Bois-des-Filion a mandaté le Groupe Séguin, experts-conseils inc., pour une étude de faisabilité pour le réaménagement de la montée Gagnon jusqu'à l'autoroute 640, pour l'installation d'un feu de circulation à l'intersection Adolphe-Chapleau et pour la canalisation et la cons-

truction d'un talus du côté ouest de la route 19, entre le boulevard Adolphe-Chapleau et la rue du Souvenir.

Le contrat selon une offre de services sera un montant forfaitaire de 5 000\$ avant taxes.

Dans **la Revue** sur le **NET** au [www.larevue.qc.ca](http://www.larevue.qc.ca)

**Sondage de la semaine**  
**Des prix à gagner**  
en collaboration avec le **CIDM**

**La semaine dernière:**  
Vous intéressez-vous aux affaires municipales ?  
**oui 100% non 0%**

**La question cette semaine:**  
Fêterez-vous la St-Jean ?

**Nouvelle du jour**  
Tous les jours, de l'information exclusive

**Horoscope**  
Les Gémeaux,  
le ciel de la semaine et tous les signes de l'astrologie.

► **Aussi:** Les archives, tous les articles, les chroniques et une nouvelle rubrique internet, **Quoi de neuf sur la toile?** par Baudoin Stine.

M. Jean-Guy Cadieux et M. Patrick Messier

# vous invitent à la SUPER VENTE ANNIVERSAIRE



## JEAN COUTU

HEURES  
D'OUVERTURE  
TOUS LES JOURS  
9H A 22H

**3**  
jours

### de super spéciaux les 20-21-22 juin

★ Venez fêter  
avec nous! ★

**3** TÉLÉVISEURS COULEUR 27"  
SAMSUNG À GAGNER



Valeur de 500\$ ch.

Tirages: MERCREDI JEUDI VENDREDI  
20 JUIN 21 JUIN 22 JUIN  
à 10h à 10h à 10h

Pour tous les clients avec preuve d'achat entre 9h00 et 10h

DEGUSTATIONS

Et plusieurs autres tirages et  
super spéciaux en magasin

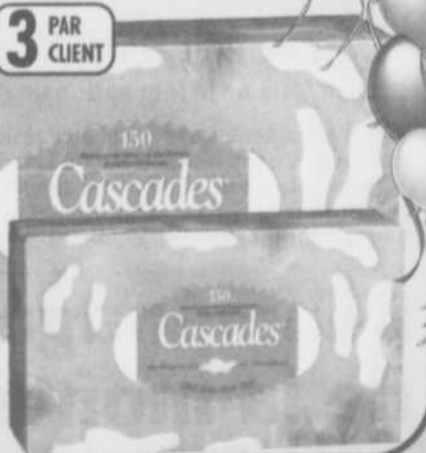
### Cascades

Papiers-mouchoirs  
150

3 PAR  
CLIENT

**59**

PRIX REG.  
99¢

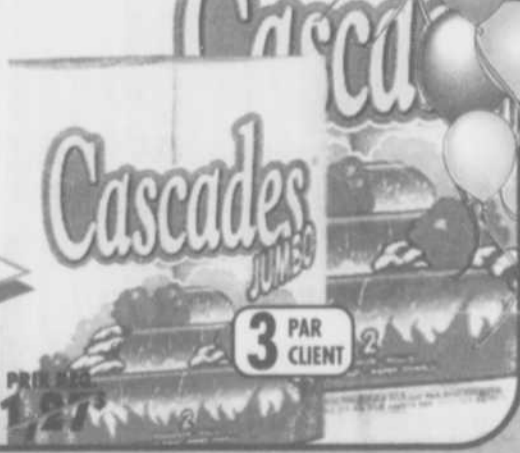


### Cascades

Essuie-tout Jumbo  
2 x 70 feuilles

**99**

PRIX REG.  
1,27



Dove  
Liquide à vaisselle  
500 ml

3 PAR  
CLIENT

**69**

PRIX REG.  
1,27\$



Colgate  
75 ml  
DENTIFRICE AU FLUORURE ÉPROUVÉ CONTRE LA CARIE  
PROTECTION CONTRE LA CAUSSE  
Populaire

**49**

3 PAR CLIENT  
PRIX REG. 97¢

(Exceptions: Total, Sensation, Bicarbonate de soude)

Pas de vente aux marchands. Les produits de cette page sont limités à 3 par client. Valable les 20-21-22 juin 2001, ou jusqu'à épuisement des marchandises, au 930 boul. des Seigneurs, Terrebonne et au 2225 chemin Gascon, Lachenaie

**930 boul. des Seigneurs, Terrebonne 492-0810**  
**2225 chemin Gascon, Lachenaie 471-2515**

**Flerb**  
BROSSES A DENTS  
ASSORTIES

PRIX INCROYABLE!

**19<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 1,69<sup>\$</sup>

**Tide**  
DETERGENT EN POUDRE  
POUR LA LESSIVE  
2.3 kg

**577<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 8,37<sup>\$</sup>

**Remington**  
AMPOULES  
40-60-100 watts  
Paquet de 2  
Au choix

**59<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 1,29<sup>\$</sup>

**Personnelle**  
CREME A RASER  
300 + 50 ml

**149<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 2,39<sup>\$</sup>

**Personnelle**  
MAXI-SERVIETTES  
OU PROTEGE-DESSOUS  
(Exception: format Jumbo)

**179<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 2,99<sup>\$</sup>

**Personnelle**  
RINCE-BOUCHE  
750 + 250 ml

**169<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 2,97<sup>\$</sup>

**Lady Speed Stick**  
ou  
**Speed Stick**  
45 g à 75 g  
(Exception: Gel, 55g, 65g ou 85g)

**149<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 2,67<sup>\$</sup>

**Économie**  
BAIN DE MER  
900 ml

**69<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 99<sup>¢</sup>

**Defense**  
Quotidienne  
SHAMPOOING OU  
REVITALISANT  
300 ml

**199<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 3,69<sup>\$</sup>

**Vachon**  
AH, CARAMEL, 12  
MILLE-FEUILLES, 6  
MAY WEST, 6

**199<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 2,99<sup>\$</sup>

**Humpty Dumpty**  
CHOIX DE  
SAVEURS  
160 g

**79<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 1,59<sup>\$</sup>

**Hershey**  
REGLISSE ou  
FRAISE  
454 g. + 50 g.

**99<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 1,99<sup>\$</sup>

**Café**  
Expression  
MELANGE  
MAISON  
175 g

**199<sup>¢</sup>**  
PRIX REG. 2,49<sup>\$</sup>

Pas de vente aux marchands. Les produits de cette page sont limités à 3 par client. Valde les 20-21-22 juin 2001, ou jusqu'à épuisement des marchandises, au 930 boul. des Seigneurs, Terrebonne et au 2225 chemin Gascon, Lachenaie

**930 boul. des Seigneurs, Terrebonne 492-0810**  
**2225 chemin Gascon, Lachenaie 471-2515**

Jeudi le 21 juin

entre 10h00 et 18h00

# Cholestérol

- Dosage du cholestérol total
- Prise de la tension artérielle

## gratuit

Conseil donné par un professionnel de la santé sur place

### Hey ! Les enfants Venez rencontrer YOUUPPI



Le jeudi  
21 juin

Terrebonne  
17h à 17h45  
Lachenaie  
18h à 18h45

## Lalco

### ENERMAX Vitamines Ampoules 16 x 10 ml

PRIX INCROYABLE !



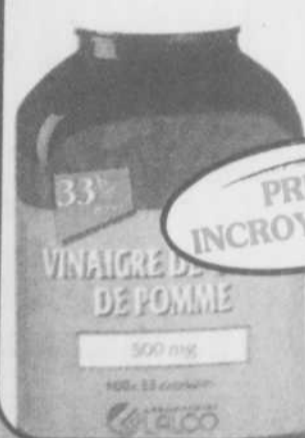
# 5.99

PRIX REG. 9.97\$

## Lalco

### VINAIGRE DE CIDRE DE POMME 100+33 capsules 500 mg

PRIX INCROYABLE !



# 3.99

PRIX REG. 8.27\$

## Nizoral

### SHAMPOOING ANTIPELLICULAIRE 120 ml

PRIX INCROYABLE !



# 7.99

PRIX REG. 12.97\$

PRIX INCROYABLE !

### 325 mg 24 comprimés

## ASPIRIN



# 1.29

PRIX REG. 2.99\$

## Dasani

### EAU TRAITEE MINERALISEE 1 L

# 69¢

PRIX REG. 1.29\$



## Sisu

### CALCIUM ET MAGNESIUM 100 capsules

# 6.99

PRIX REG. 8.59\$



## Sisu

### SULFATE DE GLUCOSAMINE 120 capsules 500 mg

# 9.99

PRIX REG. 20.99\$



Pas de vente aux marchands. Les produits de cette page sont limités à 3 par client. Valable les 20-21-22 juin 2001, ou jusqu'à épuisement des marchandises, au 930 boul. des Seigneurs, Terrebonne et au 2225 chemin Gascon, Lachenaie

## 930 boul. des Seigneurs, Terrebonne 492-0810 2225 chemin Gascon, Lachenaie 471-2515

## Montres

Sélectionnées  
Assorties  
pour hommes  
et femmes  
**AU CHOIX**



**7.99**  
PRIX REG.  
19,99\$

PRIX INCROYABLE!

## Personnelle

Crayon yeux KHOL,  
lèvres ou  
sourcils



**1.99**  
PRIX REG.  
3,99\$

## Solfine

Crema Color  
65 ml  
**AU CHOIX**



**3.99**  
PRIX REG.  
5,19\$

## Vichy

Démaquillant  
intégral  
200 ml



**8.99**  
PRIX REG.  
14,67\$

À l'achat de  
2 produits  
solaires

**Clarins**

obtenez  
**GRATUITEMENT**  
cette magnifique

**PRIME**



## Boutique photo

**Excellence**  
Développement  
photo

12 ou 24 poses.

Procédé C-41 process 35 mm, 110,  
126, APS & Disc  
(sauf demi 35 mm et panoramique)  
Prix rég.: 8.99

**UN SEUL PRIX**

**6.98**  
+

**DOUBLE JEU**  
**GRATUIT**

**SAUF 36 POSES**  
**SEULEMENT .99**

Valable les 20-21-22 juin 2001. Promotion applicable sur tout développement de films couleur (C-41) 110, 126, 135, APS, et Service Excellence. Les films demi-135, panoramiques et noir et blanc sont exclus. Double gratuit pour les 12 et 24 poses. Détails et exceptions au comptoir photo.

## MissLyn

Vernis à ongles  
Couleurs assorties



**69¢**  
PRIX REG.  
1,29\$

## MissLyn

Dissolvant  
de vernis à ongles  
200 ml



**69¢**  
PRIX REG.  
1,89\$

## Chapeaux

Collection St-Germain  
Couleurs assorties  
**AU CHOIX**



PRIX REG.  
15,99\$  
A  
19,99\$  
**3.99**

## Harmony

Téléphone



**7.99**  
PRIX REG.  
14,99\$

## Personnelle

Piles alcalines  
Format 4 x AA, 4 x AAA,  
2 x C, 2 x D, 1 x 9 v



**1.99**  
PRIX REG.  
3,49\$

## Kodak Funtime

Film couleur  
35 mm, 200 ISO  
24 poses



**1.99**  
PRIX REG.  
2,97\$

## Maxell

Cassette vidéo  
T-120 GX-SILVER



**1.49**  
PRIX REG.  
2,49\$

## Cadrans

Sélectionnés  
(Pile non incluse)



**99¢**  
PRIX REG.  
1,99\$

## NOUVELLE VILLE DE TERREBONNE

## Le comité de transition en pleine action !

Le comité de transition de la nouvelle Ville de Terrebonne formé en avril dernier travaille activement à la création de la Nouvelle Ville de Terrebonne, dans un climat de créativité, de confiance et d'enthousiasme.

Ainsi, le Comité de transition a déjà eu plusieurs réunions de concertation. Les travaux vont bon train. Un comité de travail formé des directeurs généraux de chacune des Villes concrétise l'arrimage entre les différents Services municipaux avec l'aide de dix sous-comités sur les principaux secteurs de l'activité municipale : bibliothèque, développement du territoire, entretien du territoire, loisirs, ressources humaines, sécurité publique, services administratifs, services juridiques, technologie de l'information et communications. Ces sous-comités doivent répondre à quatre grandes questions : quels services offriront-ils ? Comment seront-ils rendus ? Par qui seront rendus ces services ? Comment seront répartis les effectifs dans les bâtiments et de quels équipements disposeront-ils ?

On se rappelle que le Comité de transition est formé des maires de chacune des villes et des directions générales. Il est assisté dans sa démarche par la firme Raymond Chabot Grant Thornton. Il est donc composé de : Micheline Mathieu, conseillère municipale de Lachenaie et déléguée dans

ce dossier par le maire Marcel Therrien, Daniel Bélec, maire de La Plaine, Jean-Marc Robitaille, maire de Terrebonne, Denis Lèvesque, directeur général de Lachenaie, Marc Vallières, directeur général de La Plaine et de Marc Beaulieu, directeur général de Terrebonne. France Valiquette adjointe administrative au directeur général de Terrebonne agit à titre de secrétaire du comité. Le maire de Terrebonne, Jean-Marc Robitaille est président et porte-parole du comité de transition.

Par souci de transparence et avec la volonté d'impliquer la population dans ce grand projet d'une nouvelle ville à bâtir, des communications régulières sont planifiées. Ainsi, deux éditions spéciales sur le regroupement ont déjà été publiées et des communiqués de presse réguliers sont diffusés. De plus, les citoyennes et les citoyens des villes concernées peuvent suivre les travaux du Comité de transition en consultant le site internet de leur propre ville et en choisissant, dans la page de garde, la rubrique regroupement.

"Notre engagement ultime étant de bien



Trois élus sont membres du Comité de transition : Micheline Mathieu, conseillère municipale de Lachenaie et déléguée dans ce dossier par le maire Marcel Therrien, Daniel Bélec, maire de La Plaine, Jean-Marc Robitaille, maire de Terrebonne et président du comité.

servir les citoyennes et les citoyens dans le respect de leurs besoins de leur capacité de payer, nous mettons toutes les énergies nécessaires pour atteindre cet objectif dans les actions qui nous conduisent à la création de la nouvelle ville. Citoyennes et citoyens des villes de Lachenaie, de La Plaine

et de Terrebonne, vous pouvez être assurés de notre dévouement et de notre loyauté pour défendre vos intérêts et créer un milieu de vie harmonieux et respectueux de nos acquis respectifs." de conclure le président du comité de transition et maire de Terrebonne Jean-Marc Robitaille.

## SEMAINE DE LA POLICE

## Les policiers font d'HEUREUX GAGNANTS

Dans le cadre de la Semaine de la police qui avait lieu du 13 au 19 mai dernier, le Service de police intermunicipal de Terrebonne, Ste-Anne-des-Plaines et Bois-des-Filion a récompensé quatorze écoliers ayant participé aux activités.

PHILIPPE PILETTE

Suite à l'application du programme de prévention dans les écoles primaires et grâce à la généreuse collaboration de plusieurs commanditaires, quatre élèves du primaire ont gagné chacun une bicyclette. Il s'agit de Marilyn David Aubé, 3e année, de l'école Le Rucher à Bois-des-Filion, de Matthew Landry, 2e année, de l'école Harmonie Jeunesse à Ste-Anne-des-Plaines, de Jade Richard, 2e année, de l'école de L'Étincelle à Terrebonne et de Nicolas Laurin, 4e année, de l'école Esther-Blondin à Terrebonne.

Dans les écoles secondaires, dix élèves ont eu la chance de devenir « policier d'un jour » en participant aux kiosques d'activités et de prévention.

Les gagnants sont Stéphanie Tourangeau et Mark Antoine Groulx de l'école Léopold-Gravel à Terrebonne, Christian Neveu et Marie-Eve Bélanger de l'école Rive-Nord à Bois-des-Filion, Cédrik Gagné Savard et Martine Brochu de l'école des Trois-Saisons à Terrebonne, Stéphanie Frigault et Alexandre Arbour de l'école du Harfang à Ste-Anne-des-Plaines ainsi que Stessy Kameau et

Alexandre Tremblay de l'école Armand-Corbeil à Terrebonne.

Lors d'un déjeuner de presse, le directeur de la Sécurité publique Alain Dupré a félicité les jeunes gagnants. «La clientèle des jeunes est visée parce qu'elle est la relève de demain et parce qu'elle est une source extraordinaire pour mettre en action des projets constructifs», a dit M. Dupré.

Au cours de la journée, les dix « policiers d'un jour » ont eu droit à un déjeuner au restaurant McDonald, une visite du poste de police et de la caserne d'incendie suivi d'une pratique de tir avec un moniteur. Après un dîner chez McDonald, le groupe a pris l'autobus pour aller visiter le Biodôme de Montréal.

Le Service de police intermunicipal remercie ses généreux commanditaires qui ont permis d'offrir ces cadeaux: Autobus Terrebonne, Canadian Tire, Zeller's, CLB Uniformes, Copie AM, Le Renovateur Cyr Nepveu, R 100 Sport, IGA Famille Girard, Les Broderies Laval, McDonald Terrebonne et le Biodôme de Montréal.



Les quatre gagnants d'une bicyclette, Marilyn David-Aubé, Matthew Landry, Jade Richard et Nicolas Laurin posent en compagnie du policier Yvon Brisson, Frédéric Asselin, maire suppléant de Terrebonne, Guy Michaud du restaurant McDonald, Pierre Foucher directeur-adjoint, Josée Sinko, Paul Dumas propriétaire du restaurant McDonald Terrebonne, Alain Dupré, directeur de la Sécurité publique, Denis Daoust, conseiller de Bois-des-Filion, Alain Roy, conseiller de Ste-Anne-des-Plaines et des policiers Jacques Bragdon et Julie Norton. (photo: Philippe Pilette)

## Les états financiers à Lachenaie: ce jeudi 21 juin

Le conseil municipal de la Ville de Lachenaie déposera le rapport financier et le rapport du vérificateur au cours de la séance

extraordinaire du jeudi 21 juin à compter de 19h30, dans l'auditorium de l'école des Rives, 4100, montée Dumais, Lachenaie.

EMBAUCHEZ  
des étudiants

COURS GARDIENS AVERTIS  
GRATUIT

Le Centre de ressources humaines du Canada pour étudiants (CRHC-É) de Terrebonne, en collaboration avec la Croix-Rouge, offre cet été le cours de **Gardiens avertis**. Cette formation, qui s'adresse spécialement aux étudiants âgés entre 12 et 14 ans, se tiendra les 3, 4, 5 juillet (1er groupe) ou les 9, 10, 11 juillet (2e groupe) dans les locaux du CRHC-É (2251, Chemin Gascon, Lachenaie). Cette formation permettra aux participants d'acquérir les compétences nécessaires pour garder des enfants comme les droits et responsabilités des gardiens et gardiennes, les techniques de soins, des trucs pour divertir les jeunes ainsi que des notions de premiers soins. Ces points seront abordés par un instructeur reconnu par la Croix-Rouge ainsi que par des experts invités (un policier, une infirmière, un ambulancier, etc.). Enfin, veuillez noter que cette formation est tout à fait gratuite.

Hâtez-vous pour vous inscrire car les places sont limitées. N'hésitez pas à communiquer avec nous pour obtenir de plus amples renseignements.

Au plaisir de vous accueillir parmi nos futurs gardiens avertis !



Valérie Comte  
Agente d'emploi d'été étudiant  
CRHC-É de Terrebonne  
(450) 471-3722, poste 309

Canada



Les dix « policiers d'un jour »: Stéphanie Tourangeau, Mark Antoine Groulx, Christian Neveu, Marie-Eve Bélanger, Cédrik Gagné-Savard, Martine Brochu, Stéphanie Frigault, Alexandre Arbour, Stessy Kameau, Alexandre Tremblay en compagnie de Yvon Brisson, Jacques Bragdon, Julie Norton, Pierre Foucher directeur-adjoint, Alain Dupré, directeur, de Paul Dumas propriétaire du restaurant McDonald Terrebonne, Josée Sinko et Guy Michaud du restaurant McDonald, Alain Roy, conseiller de Ste-Anne-des-Plaines, Denis Daoust, conseiller de Bois-des-Filion et Frédéric Asselin, maire suppléant de Terrebonne. (photo: Philippe Pilette)

# Un bureau d'immatriculation AVANT-GARDISTE

Le mardi 5 juin dernier à l'occasion d'un déjeuner-causerie, les membres de la Chambre de commerce de Mascouche ont visité le Bureau d'immatriculation des véhicules automobiles de Mascouche.

PHILIPPE PILETTE

Le Bureau d'immatriculation des véhicules automobiles de Mascouche est opéré par le Club optimiste de Mascouche depuis 1981. Au cours des ans, le Bureau a connu plusieurs transformations avec l'arrivée de l'informatique et l'ajout de nouveaux services. En 1999, le Bureau emménageait dans un nouveau local plus spacieux au 3100 boulevard Mascouche, près de la Caisse populaire Le Manoir.

Les gestionnaires du Bureau d'immatriculation ont toujours eu le souci d'offrir un service de qualité, mettant l'accent sur un accueil agréable, un service efficace et des délais d'attente réduits. Le Bureau de Mascouche a été le premier à accepter les chèques et à offrir les transactions avec carte débit. «Notre bureau a toujours été à l'avant-garde», souligne Solange Vandal, présidente du comité.

Aujourd'hui, le Bureau d'immatriculation, qui traite près de 200 000 transactions par année, emploie une quinzaine de personnes et a un chiffre d'affaires de plus de 12 millions de dollars. Une importante partie des transactions concerne le service de livraison aux concessionnaires de la région. En plus du renouvellement des permis de conduire et d'immatriculation, du renouvellement de cartes d'assurance-maladie et de la prise de photos d'identité, le Bureau offre maintenant le nouveau service du Registre des droits personnels et mobiliers (RDPRM).

Tous les profits du Bureau d'immatriculation sont redistribués à la population par le Club optimiste de Mascouche par le biais des activités offertes par l'organisme, ce qui représente environ un million de dollars depuis l'ouverture du Bureau.



Carole Ruel, gérante du Bureau d'immatriculation des véhicules automobiles de Mascouche a reçu un joli bouquet à l'occasion de la visite des membres de la Chambre de commerce. (photo: Philippe Pilette)

## La CHRYSALIDE déploie ses ailes



Un nouveau salon de coiffure a récemment ouvert ses portes à Lachenaie. Coiffure pour homme et femme, pose d'ongles, soins esthétiques, tous ces services vous sont offerts par l'équipe de coiffeuses d'expérience du salon La Chrysalide qui vous accueille dans un décor chaleureux et raffiné.

La Chrysalide n'a pas fini de se transformer puisque que la propriétaire Martine Chabot prépare pour bientôt un agrandissement de son commerce qui comprendra en plus du salon de coiffure, une clinique Santé Minceur, un salon d'esthétique et un salon de massothérapie. Sur notre photo, l'équipe du salon La Chrysalide: Francine, Lyse, Martine, Jocelyne, Josée et Marie-France.

Situé au 830, montée Masson (de biais avec le restaurant Maison Chan), le salon Chrysalide est ouvert au mardi au samedi. Au téléphone: 471-1110. (texte et photo: Philippe Pilette)

## "Meunier, Fournier, Bernard" INAUGURÉ



Gaétan Meunier a coupé le ruban officiel en compagnie de Me François Duval, notaire, Jean-Marc Robitaille, maire de Terrebonne, et les conseillers municipaux Michel Lefebvre (Lachenaie) et Robert Tranchemontagne (Mascouche). On reconnaît également les associés de M. Meunier, Réal Gagné, Alain Bernard et Normand Lemieux. (photo: Philippe Pilette)

L'entreprise d'arpenteurs géomètres Meunier, Fournier, Bernard de Lachenaie a inauguré ses nouveaux locaux à Lachenaie en présence de plusieurs invités.

PHILIPPE PILETTE


Gaétan Meunier et ses associés étaient très heureux de faire visiter leurs nouveaux locaux le 7 juin dernier, à l'occasion d'une inauguration officielle à laquelle assistaient de nombreux invités.

«Nous sommes très fiers de voir autant de gens réunis ici pour cette inauguration» a dit Gaétan Meunier. «J'ai commencé tout seul en 1980 et aujourd'hui notre entreprise est reconnue au niveau régional pour la qualité de son service et son professionnalisme. C'est grâce à tous nos employés que nous avons pu progresser et c'est ce dont je suis le plus fier» a ajouté M. Meunier.

Le travail des arpenteurs géomètres a beaucoup changé depuis une vingtaine d'années. Avec l'arrivée de l'informatique et des bases de données, des nouveaux instruments de mesure et du système de posi-


tionnement par satellite (GPS), le métier a connu beaucoup de transformations. En plus d'effectuer les relevés et de produire des certificats de localisation pour les particuliers, la firme de Lachenaie a aujourd'hui des contrats avec des grandes entreprises des secteurs privé et institutionnel. Ses services sont sollicités dans plusieurs domaines, comme le calcul de volumes pour l'enfouissement sanitaire, la pose d'éléments préfabriqués pour des édifices et la réalisation de cartes diverses.

Les nouveaux locaux de Meunier, Fournier, Bernard occupent le rez-de-chaussée de l'édifice 940 montée Masson. Outre la réception, on y retrouve les bureaux, des espaces de travail, une salle de conférence, une salle d'archives ainsi que les locaux de l'équipe de terrain.




Bonne St-Jean et Bonne fête du Canada

**Nouveau** *Cott*



**CHUBBY**




**DISTRIBUTION BERNARD BEAUCHAMP**

**Agent distributeur**

La Plaine

Tél.: (450) 478-2578 Cell.: (514) 246-0268



# Grande vente d'ouverture

LE CONCESSIONNAIRE QUI AIME PRENDRE SOIN DE VOUS  
2001



SUZUKI GRAND VITARA

## XL-7

**0\$** comptant

**0\$** dépôt de sécurité

Intérêt à la location

**0.1%\***

Location 48 mois à partir de **309\$\*\*** /mois + tx

Taux d'intérêt à l'achat sur tous nos modèles  
Jusqu'à 60 mois

**1.9%**

\*Modèle limité 1.1% \*\*Transport et préparation 895\$

 **SUZUKI DE LAVAL**

1750, boul. Chomedey, Chomedey, Laval  
(entre aut. 440 et boul. St-Martin)

Tél.: (450) 682-4000



# De nouveaux condos INDUSTRIELS à Terrebonne

L'entrepreneur Bernard Anctil procédait le 12 juin dernier à la pelletée de terre officielle d'un nouveau bâtiment dédié aux condos industriels en présence du maire Jean-Marc Robitaille et des membres du comité industriel.

PHILIPPE PILETTE

Devant l'importante demande pour des espaces industriels dans la région, l'entrepreneur Bernard Anctil a décidé de construire un deuxième bâtiment de 18 000 pieds carrés dont les quatre espaces industriels sont destinés à la vente ou à la location.

Déjà, deux entreprises, qui emploient ensemble 55 personnes, ont choisi de s'y établir. La firme Portes Bégin a acquis un espace tandis que Distribution Postale 1er Choix a loué l'équivalent de deux locaux. Il ne reste donc qu'un seul emplacement de 4 000 p.c. à vendre.

« Cette nouvelle construction est la preuve du dynamisme dans les parcs industriels de Terrebonne », a fait remarquer le maire Robitaille qui a souligné l'excellent travail du comité consultatif des industriels et du Centre local de développement économique des Moulins (CLDEM).

M. Anctil, qui a déjà construit de nombreux bâtiments industriels dans la région, a remercié la Ville de Terrebonne et le CLDEM pour l'aide technique et l'appui qu'il a obtenu.



Les membres du comité consultatif des industriels, les représentants de la Ville de Terrebonne et du CLDEM entourent l'entrepreneur Bernard Anctil et le maire Jean-Marc Robitaille qui procèdent à la traditionnelle pelletée de terre. On reconnaît Claude Decelles, Réal Desmarais, Alain Racine, Jean-Pierre Derdeyn, la conseillère Anyse Lévesque, Claude Robichaud, Mario Larcoque et Luc Bilodeau. (photo: Philippe Pilette)

## Autobus Terremont publie un premier Ecolo-Terremont

Timmins, Ontario:

Venez nous voir cette été!

Un festival fantastique!

100% musique canadienne

Timmins COUNTRY FANFEST

L'HORAIRE INCLUS:

Paul Brandt • Jim Cuddy • Julian Austin • Lace plus 8 autres artistes canadiens!

DATE: le 14 juillet - pour billets: www.ticketmaster.ca

plus

CENTRE Ouverture:  
SHANIA TWAIN le 30 juin, 2001

Timmins, Ontario Canada  
Tel: 1-800-387-8466 www.shaniatwaincentre.com

Autobus Terremont limitée, l'importante société spécialisée en transport par autobus située chemin des Anglais, à Mascouche, vient de publier le premier numéro d'un feuillet consacré à l'écologie pour bien marquer le souci de la compagnie pour l'environnement.

Le directeur général Alphonse Forget a indiqué en éditorial que les employés de l'entreprise, de même que tous ceux qui liront le bulletin, seront appelés à collaborer aux prochaines livraisons du journal en apportant les suggestions nécessaires pour un meilleur environnement.

Outre la lecture de nombreuses chroniques qui portent à réfléchir dans ce premier bulletin, on annonce que pour le prochain des articles sur l'évolution du transport en commun avec solutions économique et verte. Un sujet à l'ordre du jour ces temps-ci.

On peut obtenir un exemplaire en téléphonant: 477-1500.

REVUE 964-4444

## Des chiens traités aux petits SOINS

À Mascouche-Heights, le salon Elliott offre aux propriétaires de chiens un service complet pour la tonte et le toilettage de leur animal.

PHILIPPE PILETTE

Lorsqu'il est question de chiens, Manon Elliott sait de quoi elle parle. Cette spécialiste de la tonte et du toilettage a fait ses études en cyno à Ste-Hyacinthe, connaît le maniement des chiens et fait de l'élevage. Elle a aussi participé à de nombreuses expositions canines et remporté plusieurs prix. « Il faut bien comprendre la psychologie du chien. Chaque race a ses caractéristiques et chaque animal a son tempérament qu'il est important de connaître lorsqu'on travaille avec eux », explique Mme Elliott.

Ex-employée d'une animalerie à Terrebonne Ouest, Manon Elliott a ouvert le 3 mai dernier son propre salon à Mascouche-Heights. Elle y offre tous les soins de tonte et de toilettage: coupe au rasoir, au ciseau, shampoing à l'huile traitant, anti-puce, coupe de griffes, etc. « Je prends tous les chiens, petits et gros », dit Mme Elliott. Pour ceux qui ont peu de temps à consacrer aux soins, le salon offre aussi des contrats mensuels ainsi que le transport.

Le salon Elliott est situé au 1400 rue Center à Mascouche-Heights, (en passant par la rue Pine) à cinq minutes du chemin Gascon. Pour prendre rendez-vous: 477-7963.



Manon Elliott a une grande expérience de la gent canine. (photo: Philippe Pilette)

## Lachenaie émet 6 294 288\$ en permis de construction

Le rapport de construction à Lachenaie en mai révèle que des permis pour 43 nouveaux logements ont été émis pour un investissement dans ce secteur de 3 875 788\$. En tout pour le mois dernier, le total a été de 6 294 288\$ dont un million \$ pour des agrandissements à trois écoles de la Commission scolaire des Affluents:

o école Bernard-Corbin, rue Rochon, 600 000\$;  
o école du Vieux-Chêne, croiss.Matapédia, 240 000\$;

o école Arc-en-ciel, rue Pierre-Laporte, 240 000\$.

A noter que 19 permis ont été émis pour autant de piscines creusées.

## CHANGEZ L'ALLURE de votre propriété

- Balcon et marche fibre de verre
- Rampe aluminium
- Auvent ▪ Tourelle ▪ Patio
- Escalier ▪ Colonnes décoratives



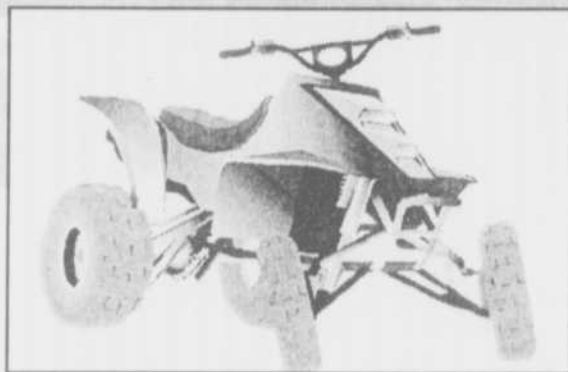
**MCMEL**  
RÉNOVATION  
Estimation gratuite  
(450) 477-1260

# NOUVEAU À TERREBONNE

LE **ROI**  
DE LA **MOTO**  
TERREBONNE



Léon



Pete

**ACHAT • VENTE • CONSIGNATION  
DES USAGÉS DE TRÈS GRANDE QUALITÉ**

**Pièces neuves et réparation  
de toutes marques.**

***Pour le meilleur choix,  
ce qu'il me faut, c'est le ROI***

## LE ROI DE LA MOTO TERREBONNE

3115, Ch. Gascon  
Mascouche, Québec  
J7L 3X7

POUR INFORMATION  
(450) 477-0600  
SANS FRAIS  
1-866-825-6686



# Benjamin Moore

Belmont Décoration Peinture

PEINTURES  
Benjamin  
Moore



*Un seul et unique dans la région Des Moulins*

**Spéciaux valide du 18 au 30 juin**

# Bonne fête nationale!

## Livre

### Déco-recettes

*Les trucs d'astuce pour faire de votre demeure un décor de rêve.*

**Profitez  
de notre  
spécial  
1/2  
prix**



### Conseil d'Alex

Métal et humidité  
ne font pas bon ménage.

*Bien recouvrir avec un produit conçu à cet effet est la meilleure protection.*



### Antirouille

1 L

**Toutes  
couleurs  
Spécial**

# 9.99\$



Du 18 au 30  
juin 2001

## Services de décoration à domicile.

*Envie de  
changer  
de décor  
Jusqu'à*

# 40%

**sur papier peint.**



s'tics®



## Brabant en magasin

**Produits spécialisés pour  
préparation de surface.**

*Recevez un  
joli sac  
Cirque du Soleil  
avec tout achat de  
papier peint  
Cirque du Soleil  
en magasin.*

*Les vrais  
experts  
c'est nous!*

# 5\$ de Rabais

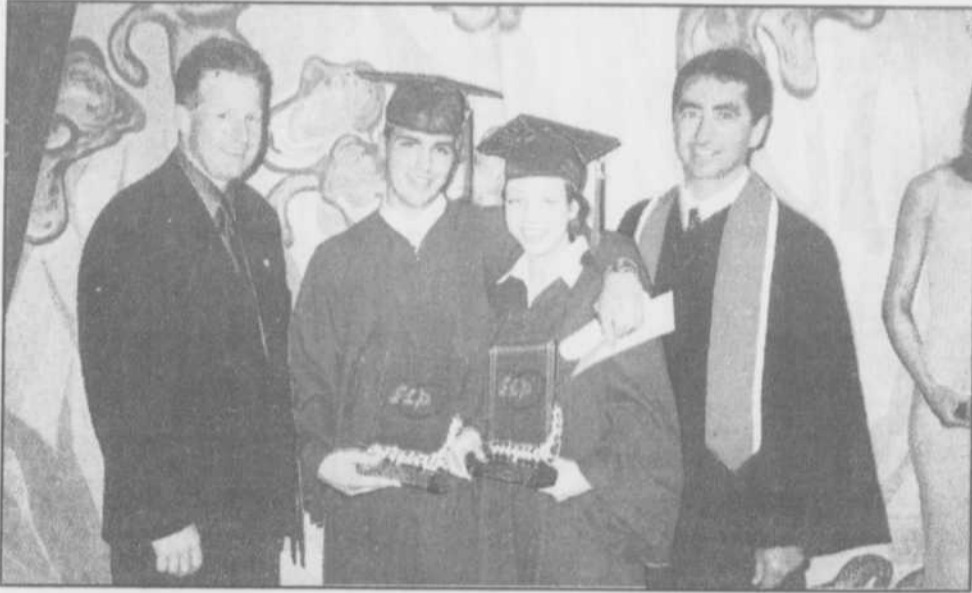
**Sur la location  
d'une laveuse à pression.**

984 Boul. Moody (Terrebonne) coin des Seigneurs

**471-1156**  
FAX: 471-0067



## Bravo et bonne chance !



Le 7 juin dernier, l'école le Prélude soulignait la fin d'année en honorant ses finissants. Tour à tour, les finissants ont été nommés et du même coup, on dévoilait leurs intentions personnelles au niveau professionnel: l'un va en sciences humaines, l'autre en soins vétérinaires, le suivant en comptabilité, etc.

160 finissants ont ainsi été honorés, sous le regard des amis et de la famille. Bravo à vous tous et bonne chance dans vos carrières respectives.

Sur la photo: l'élève de l'année masculin Alexandre Normandeau et féminin Vanessa Guilbault ont reçu une bourse de la Caisse populaire Desjardins Le Manoir des mains du directeur général Patrice Mainville et du directeur de l'école Daniel Forest. (Texte et photo: Sébastien Arbour)

## On souligne les 10 ANS de l'école Le Prélude

Le 8 juin dernier, la direction et le personnel de l'école Le Prélude à Mascouche ont souligné par une petite fête le dixième anniversaire de l'école Le Prélude ainsi que le départ à la retraite de deux membres du personnel.

PHILIPPE PILETTE

Pour rappeler les premières années de cet établissement secondaire, on avait invité l'ex-directeur Germain Piché à venir adresser quelques mots au personnel. Dans son allocution, M. Piché a rappelé quelques-uns de ses bons moments. «Les jeunes qui sont passés au Prélude en gardant un bon souvenir, grâce à vous, les enseignants», a-t-il ajouté.

Lors de la rencontre, on a aussi rendu hommage à Louise Beaupré et à Michel Sheehy dont cette année marque le départ à la retraite. Mme Beaupré s'est occupée de la surveillance des élèves pendant dix ans. Selon les témoignages de plusieurs personnes, elle était devenue au fil des ans l'amie des étudiants et étudiantes, désamorçant des querelles et donnant à l'occasion des trucs ou des conseils et recevant beaucoup de confidences. «J'ai beaucoup apprécié mes dix années à l'école Le Prélude», a-t-elle dit.

Les enseignants et membres de la direction avaient aussi préparé quelques surprises pour Michel Sheehy, un enseignant de morale et de religion qui a pris sa retraite après 35 années d'enseignement.

Reconnu pour son humour et ces facéties ainsi que pour sa célèbre collection de trolls, M. Sheehy a eu droit à un petit sketch et même à la projection d'un film vidéo tourné en 1984 pendant une de ses presta-

tions comme chanteur de charme. Il a aussi eu la surprise de voir sortir d'une boîte un ex-collègue de travail à qui il a déjà joué quelques tours! Plusieurs de ses collègues ont livré des témoignages touchants et tous ont entonné «Adieu monsieur le professeur» avec l'accompagnement à la guitare de M. Max Morasse.

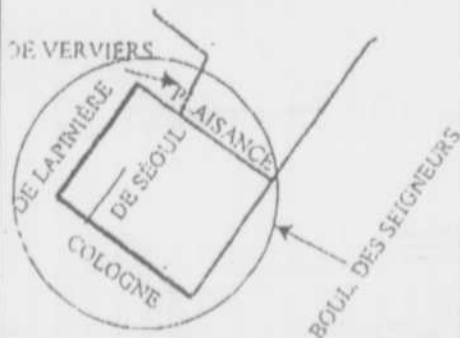


LE CONSEIL  
INTERMUNICIPAL  
DE TRANSPORT  
DES MOULINS

### AVIS DE PUBLICATION

Avis est par la présente donné qu'à une séance ordinaire du Conseil intermunicipal de transport tenue le 14 juin 2001, un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à l'effet de modifier le règlement 33 établissant un service de transport en commun à l'intérieur du territoire du Conseil intermunicipal de transport des Moulins. L'objet de ce règlement est de modifier le circuit 1 afin de desservir le secteur des rues De Cologne et De La Pinière à Terrebonne et d'ajouter un départ au circuit 18.

#### CIRCUIT 1



Les personnes intéressées à consulter ce projet de règlement peuvent s'adresser au bureau du CIT des Moulins situé au 148, rue Saint-André à Terrebonne, Québec.

Donné à Terrebonne, Québec  
ce 20 juin 2001

Danielle Pilon  
Secrétaire-trésorier



L'enseignant Michel Sheehy a reçu plusieurs témoignages ainsi que des cadeaux à l'occasion de son départ à la retraite. (photo: Philippe Pilette)

# ST-JEAN-BAPTISTE

## Dimanche 24 juin OUVERT

## Lundi 25 juin, FERMÉ



# FÊTE DU CANADA

## Dimanche 1<sup>er</sup> juillet OUVERT

## Lundi 2 juillet, FERMÉ



Zellers

LES GALERIES DE  
**TERREBONNE** Hart

maxi

Autoroute 25, sortie Terrebonne centre-ville  
471-9726

# Le mot de la fin pour cette édition de LA TOURNÉE DES MOULINS 2001



La  
*Tournée*  
des **Moulins**

10 Juin 2001

## UN GRAND MERCI À NOS COMMANDITAIRES OFFICIELS 2000-2001



DAEWOO



**MERCI**

**Chantal Machabée**  
**Porte-parole 2001**

## Une fois de plus, un GRAND SUCCÈS grâce à vous!

# MERCI! MERCI! MERCI!

*Félicitations à nos 350 bénévoles  
pour leur sourire et leur gentillesse!  
Félicitation à nos nombreux cyclistes  
pour leur participation!*

## UN GRAND MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES



*Ami de  
la jeunesse*

Lachenaie  
Le Plateau  
Mascouche  
Terrebonne



Caisses populaires Desjardins  
Le Manoir  
Terrebonne

# MERCI À NOS NOMBREUX COMMANDITAIRES

ACT Conseillers inc.  
ADMA - Produits en bois franc  
A.E.S. inc.  
Alignement Maltais inc. - Le Spécialiste  
Aluminium CC inc. - Fenêtres Horizon  
Allard Noëlla - Artiste peintre  
Amicale des vétérans de Terrebonne  
Autobus Terremont Itée  
Aux Délices de La Plaine  
Banque Nationale du Canada - Terrebonne  
Beaucage-Corbeil - Assurances  
Bicycle St-Joseph  
Boulangerie Weston Québec Itée  
Boutique Le Présent  
Brien Sports  
Bureau en gros  
Caisse populaire Desjardins Le Manoir  
Caisse populaire Desjardins Terrebonne  
Carrefour Multi-Services Rive-Nord  
Carrosserie du Carrefour inc.  
Carrosserie Micart inc.  
Cellulaire des Moulins  
Centre de l'escalier  
Centre du Vélo Mascouche  
CIME 101, 3 FM  
Claude Martel - Géographe-conseil  
Club Lions de Terrebonne  
Club optimiste Lachenaie  
Club optimiste Le Plateau  
Club optimiste Mascouche  
Club optimiste Terrebonne  
CompoMax  
Conception graphique De Blois Brisebois  
COPIE AM  
Couvre-planchers Labrosse inc.  
Créations Jean-Claude Tremblay inc.  
Daigneau - Eau de source naturelle  
Député de Masson : Gilles Labbé  
Députée de Terrebonne, Secrétaire d'État à la condition féminine :  
Jocelyne Caron  
Député du Bloc Québécois : Benoit Sauvageau  
Députée du Bloc Québécois : Diane Bourgeois  
Durand-Bergeron Architectes s.e.n.c.  
Duvernay inc.  
Escadron optimiste 757 - Mascouche  
Fenêtres Vimat  
Fleuriste des Seigneurs  
Fleuriste Panier de fleurs  
Fournitures de bureau Terrebonne inc.  
Frigo Mascouche inc.  
Garde paroissiale St-Louis de Terrebonne inc.  
Gauvreau et Fils excavation  
Gélinas & fils inc. - Autopro  
Gestion L.B.G. inc.  
Gilles Renaud - Notaire  
Gouttières Lasalle  
Gouvernement du Canada  
Groupe Daewoo Léveillé Toyota  
Intermat portes - Boiseries - Quincaillerie  
Investissements Berthier Caron  
La Crémère Queue de Castor  
Lapointe & Guilbault constructions  
La Revue



**LE COMITÉ ORGANISATEUR**

Le Berger blanc inc.  
Le Sainte-Marie - Steakerie  
Les Bonbons Mondoux inc.  
Les Prés Verts  
Liberté  
Liquidation plomberie Mascouche  
Litho Mille-Îles Itée  
McDonald's - Terrebonne  
Maurice Chiasson - Comptable agréé  
Maxi boulevard Moody  
Maxi chemin Gascon  
Melco - Les industries Melco Itée  
Métro - Supermarché Mascouche  
Métro R.P. inc. Supermarché  
Meubles R & P Ouimet inc.  
Meunier Fournier Bernard - Arpenteurs géomètres  
Monique-Andrée Beaudin - Conseillère municipale Ville de La Plaine  
Nature-O-Fruits  
Nettoyeurs Daoust  
Optique Doyle - Dr R. Laporte  
Pépinière Lapointe  
Pharmacie Jean Coutu de La Plaine  
Promotions Bolook inc.  
Promutuel Lanaudière  
Provigo Mascouche  
Pub St-Patrick (1993)  
Résidence funéraire St-Louis inc.  
Restaurant Da Pietro  
Restaurant Fabien et Le Piccolo  
Rona L'entrepôt  
Rôtisserie Au Poulet Nouveau  
Salaison Théberge  
Sansregret Taillefer - Quelque part dans le temps  
Sécurité LTD inc.  
Solarium de Paris  
SPEC productions enr.  
Sprint Action - Centre de conditionnement physique  
Stéréo plus  
Super C  
SUPRÊME - Les produits aluminium  
Tel-e connect Systems  
Tim Hortons Beignes - Mascouche et Terrebonne  
Top Vélo Express  
Usine de triage Lachenaie  
Ville de Lachenaie  
Ville de La Plaine  
Ville de Mascouche  
Ville de Terrebonne  
Youppi  
Zellers Terrebonne



**Carrefour Jeunesse-Emploi**  
**DES MOULINS**

640, rue Langlois, bureau 3, Terrebonne  
Tél. : (450) 492-0088  
[www.cam.org/~jemploi.qc.ca](http://www.cam.org/~jemploi.qc.ca)

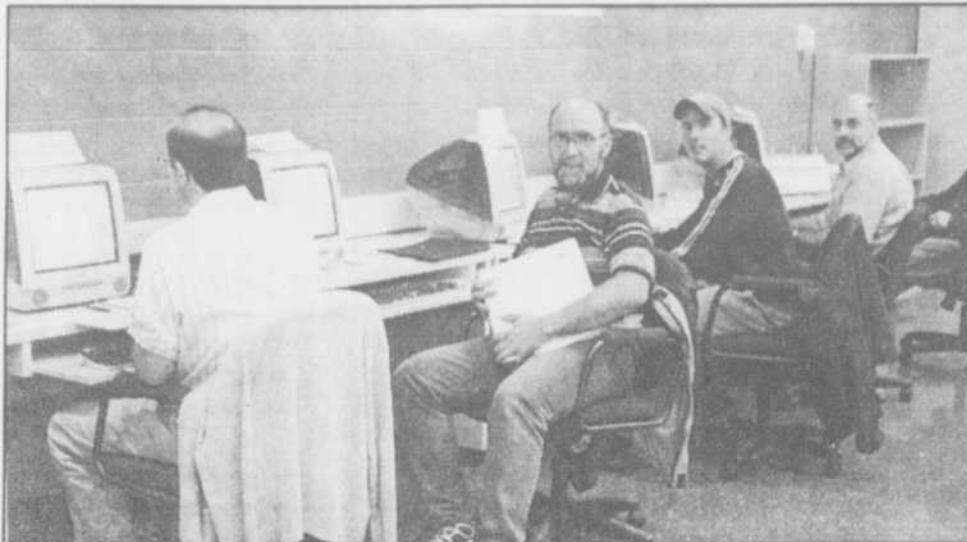


## Ville de Terrebonne

À TOUS LES CITOYENS  
(ENNES)  
AVIS EST DONNÉ QUE :

Les bureaux administratifs de la Ville de Terrebonne seront fermés les lundis 25 juin et 2 juillet prochains à l'occasion de la Fête nationale et de la fête du Canada.

# Pour tout savoir sur Appel



Grâce à un partenariat entre Apple Canada et le Service aux entreprises de la Commission scolaire des Affluents, un nouveau programme est offert dans la région.

Ces corporations ont développé le programme de formation « Support logique et technique technologies Apple 2001 ». Exclusivement offert au CFP des Moulins, cette formation s'adresse aux techniciens et autres membres du personnel affecté au support et à l'entretien logique et technique d'équipements ou de réseaux Macintosh. Elle leur permet d'acquérir une connaissance de l'environnement MacOS sous forme d'introduction au support et des diverses technologies liées à cet environnement. Apple Canada et le Service aux entreprises de la CSA ont monté un laboratoire doté de 16 postes de travail parfaitement adaptés à cette formation (photo).

Pour en savoir plus sur ce programme, on joint André Chartrand au Service aux entreprises de la CSA au 968-3121, poste 239.



## Ville de Terrebonne

### AVIS PUBLIC

#### AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE RÈGLEMENT NUMÉRO 2181-173

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, greffier de la Ville de Terrebonne, que suite à l'assemblée publique de consultation tenue le 11 juin 2001, le Conseil a adopté le second projet de règlement numéro 2181-173 ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 2181.

QUE cette modification consiste à remplacer la grille des usages et des normes de la zone résidentielle RA-436 dans le but d'augmenter la hauteur des bâtiments à construire et de réduire la taille des lots ayant front sur la rue de la Sapinière.

Ce second projet de règlement numéro 2181-173 contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Ainsi, une demande relative aux dispositions ayant pour objet:

d'augmenter la hauteur des bâtiments à construire (maximum de 11,58 mètres au lieu de 8,6 mètres) et de réduire la taille des lots (largeur minimum de 15,2 mètres au lieu de 18 mètres) ayant front sur la rue de la Sapinière en modifiant la grille des usages et normes de la zone RA-436 peut provenir des personnes intéressées de la zone visée RA-436 et de ses zones contiguës RA-508, RC-509, RA-510 et RA-435; ces zones sont montrées sur le plan 2181-173-2 ci-joint.

Une telle demande vise à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celle de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

#### Condition de validité d'une demande

Pour être valide toute demande doit:

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau de la municipalité au plus tard le 28 juin 2001, à 16 h 30;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

#### Personnes intéressées

Est une personne intéressée toute personne qui remplit l'une des conditions suivantes:

- être domiciliée dans le secteur d'où provient la demande depuis le 11 juin 2001 et, depuis six mois, au Québec; OU
- être, depuis au moins 12 mois le 11 juin 2001, le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise, au sens de la Loi sur la fiscalité municipale (chapitre F-2.1), situé dans le secteur d'où provient la demande et l'inscription est conditionnelle à la réception par la municipalité d'un écrit par le propriétaire ou l'occupant demandant cette inscription.

Conditions supplémentaires particulières aux personnes physiques à remplir le 11 juin 2001:

- être majeur et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

#### Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants:

- désigner parmi eux une personne qui a le droit de signer la demande et l'inscription sur la liste référendaire est conditionnelle à la réception par la municipalité de la procuration.

#### Conditions supplémentaires d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale:

- toute personne morale doit désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne physique qui, le 11 juin 2001, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle. La résolution ainsi transmise, est considérée comme une demande d'inscription à la liste référendaire.

QUE les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au bureau du Greffier.

#### Absence de demandes

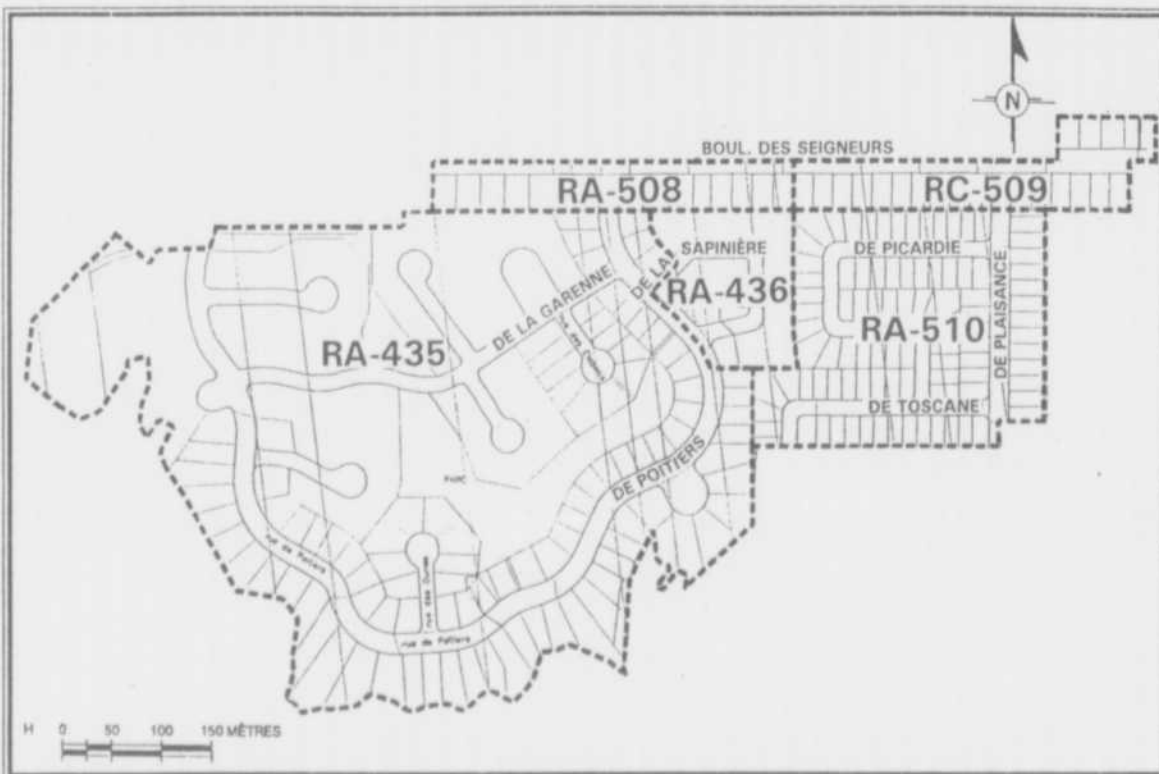
La disposition du second projet qui n'aura pas fait l'objet d'aucune demande valide pourra être incluse dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

#### Consultation du projet

Le second projet peut être consulté au bureau de la municipalité, au 775, rue Saint-Jean-Baptiste, à Terrebonne, durant les heures normales d'ouverture des bureaux.

Donné à Terrebonne, ce 20e jour du mois de juin 2001.

Denis Bouffard, avocat  
Greffier



Les zones susceptibles d'être l'objet d'une demande d'approbation

Zones résidentielles RA-435, RA-436, RA-508, RC-509, RA-510

## Un univers à MA mesure

Pour souligner la Semaine des services de garde en milieu scolaire, du 27 mai au 2 juin, le Service de garde de l'école primaire Soleil-Levant de Mascouche a organisé une série d'activités spéciales du 27 mai au 2 juin. Au programme : une simulation d'une intervention d'urgence, de premiers soins et de sécurité avec le groupe des Escaladeurs et des parents bénévoles, un policier et un pompier, la visite des pompiers de Mascouche, une partie de kick-ball parents-enfants, un rallye découvertes et un pique-nique extérieur. Le thème de cette semaine était «Les services de garde, un univers à ma mesure». (texte et photo : Gilles Bordonado)



### AVIS PUBLIC

#### AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE RÈGLEMENT NUMÉRO 2181-174

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, greffier de la Ville de Terrebonne, que suite à l'assemblée publique de consultation tenue le 11 juin 2001, le Conseil a adopté le second projet de règlement numéro 2181-174 ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 2181.

QUE cette modification consiste à remplacer la grille des usages et des normes de la zone commerciale CI-827 (Côte Terrebonne, entre la 8<sup>e</sup> Avenue et la 10<sup>e</sup> Avenue) afin d'ajuster les normes de cette zone qui est maintenant desservie par l'aqueduc et l'égout.

Ce second projet de règlement numéro 2181-174 contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées des zones visées et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

#### Ainsi, une demande relative aux dispositions ayant pour objet:

de remplacer la grille des usages et des normes de la zone commerciale CI-827 afin d'ajuster les normes de cette zone qui est maintenant desservie par l'aqueduc et l'égout, impliquant notamment la réduction de la superficie minimale des terrains et l'augmentation du pourcentage d'occupation maximale des terrains peut provenir des personnes intéressées de la zone visée CI-827 et de ses zones contiguës RV-825, RV-821, RV-822, CB-820, PB-814, RA-830 et AB-819; ces zones sont montrées sur le plan 2181-174-2 ci-joint.

Une telle demande vise à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celle de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

#### Condition de validité d'une demande

Pour être valide toute demande doit:

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau de la municipalité au plus tard le 28 juin 2001, à 16 h 30;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

#### Personnes intéressées

Est une personne intéressée toute personne qui remplit l'une des conditions suivantes:

- être domiciliée dans le secteur d'où provient la demande depuis le 11 juin 2001 et, depuis six mois, au Québec; OU
- être, depuis au moins 12 mois le 11 juin 2001, le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise, au sens de la Loi sur la fiscalité municipale (chapitre F-2.1), situé dans le secteur d'où provient la demande et l'inscription est conditionnelle à la réception par la municipalité d'un écrit par le propriétaire ou l'occupant demandant cette inscription.

#### Conditions supplémentaires particulières aux personnes physiques à remplir le 11 juin 2001:

- être majeur et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

#### Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants:

- désigner parmi eux une personne qui a le droit de signer la demande et l'inscription sur la liste référendaire est conditionnelle à la réception par la municipalité de la procuration.

#### Conditions supplémentaires d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale:

- toute personne morale doit désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne physique qui, le 11 juin 2001, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle. La résolution ainsi transmise, est considérée comme une demande d'inscription à la liste référendaire.

QUE les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au bureau du Greffier.

#### Absence de demandes

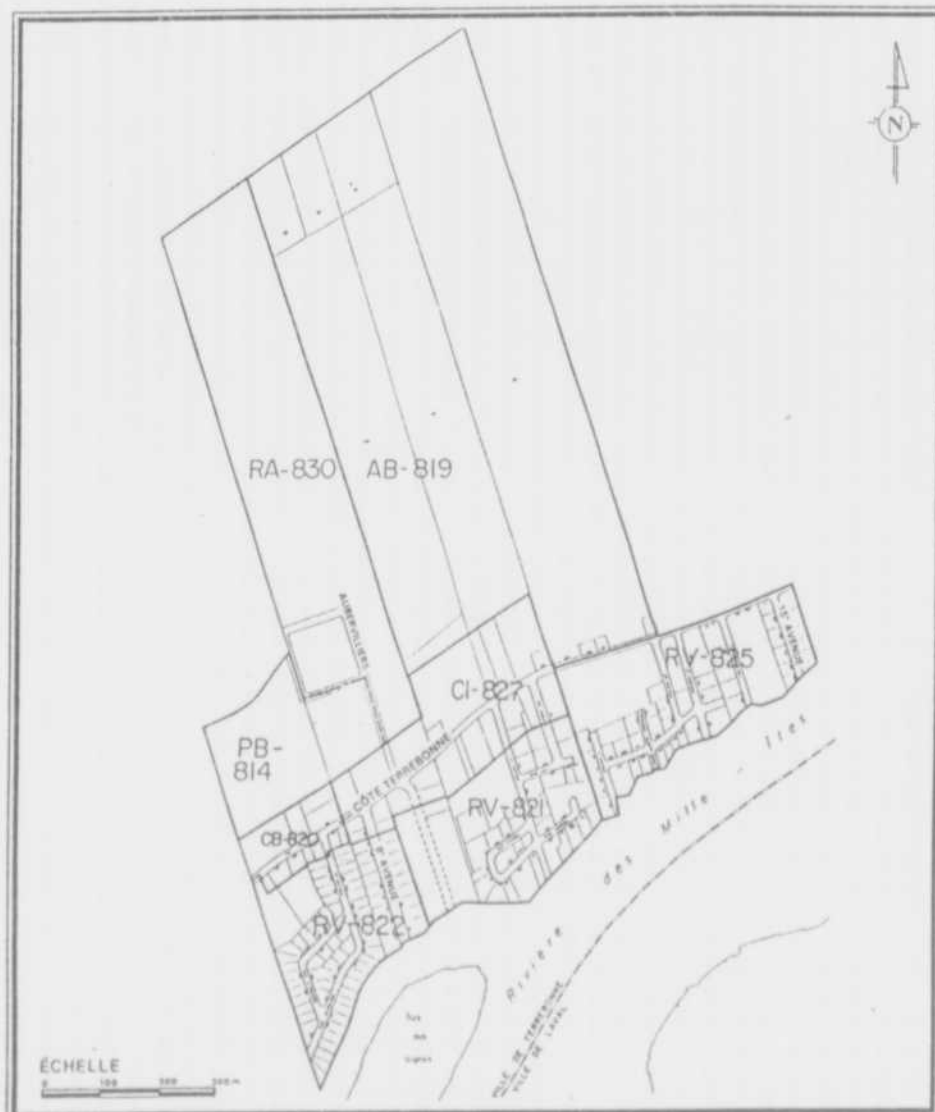
La disposition du second projet qui n'aura pas fait l'objet d'aucune demande valide pourra être incluse dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

#### Consultation du projet

Le second projet peut être consulté au bureau de la municipalité, au 775, rue Saint-Jean-Baptiste, à Terrebonne, durant les heures normales d'ouverture des bureaux.

Donné à Terrebonne, ce 20<sup>e</sup> jour du mois de juin 2001.

Denis Bouffard, avocat  
Greffier



Les zones susceptibles d'être l'objet d'une demande d'approbation



Ville de  
**Terrebonne**

## AVIS PUBLIC

**AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT  
LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE  
D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE**

**RÈGLEMENT NUMÉRO 2181-175**

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, greffier de la Ville de Terrebonne, que suite à l'assemblée publique de consultation tenue le 11 juin 2001, le Conseil a adopté le second projet de règlement numéro 2181-175 ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 2181.

QUE cette modification consiste à exclure les remises, pergolas, gloriottes, gazebos et piscines hors-terre de l'émission d'un permis, consiste à permettre les bâtiments accessoires en cour latérale et que les " ailettes " prolongeant les façades de certains bâtiments puissent empiéter dans la marge latérale.

Ce second projet de règlement numéro 2181-175 contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part de toutes les personnes intéressées de la Ville de Terrebonne, afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Ainsi, une demande relative aux dispositions ayant pour objet:

- d'exclure la construction de remises de moins de 11,2 mètres carrés, des pergolas, gloriottes, gazebos et des piscines hors-terre de l'émission d'un permis;
- de permettre que les " ailettes " prolongeant les façades de certains bâtiments puissent empiéter dans les marges latérales;
- de permettre les bâtiments accessoires en cour latérale;

peut provenir des personnes intéressées de la Ville de Terrebonne.

Une telle demande vise à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la Ville de Terrebonne.

Condition de validité d'une demande

Pour être valide toute demande doit:

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet;
- être reçue au bureau de la municipalité au plus tard le 28 juin 2001, à 16 h 30;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

Personnes intéressées

Est une personne intéressée toute personne qui remplit l'une des conditions suivantes:

- être domiciliée dans la Ville de Terrebonne depuis le 11 juin 2001 et, depuis six mois, au Québec; OU
- être, depuis au moins 12 mois le 11 juin 2001, le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise, au sens de la Loi sur la fiscalité municipale (chapitre F-2.1), situé dans le territoire de la Ville de Terrebonne et l'inscription est conditionnelle à la réception par la municipalité d'un écrit par le propriétaire ou l'occupant demandant cette inscription.

Conditions supplémentaires particulières aux personnes physiques à remplir le 11 juin 2001:

- être majeur et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants:

- désigner parmi eux une personne qui a le droit de signer la demande et l'inscription sur la liste référendaire est conditionnelle à la réception par la municipalité de la procuration.

Conditions supplémentaires d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale:

- toute personne morale doit désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne physique qui, le 11 juin 2001, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle. La résolution ainsi transmise, est considérée comme une demande d'inscription à la liste référendaire.

QUE les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au bureau du Greffier.

Absence de demandes

La disposition du second projet qui n'aura pas fait l'objet d'aucune demande valide pourra être incluse dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

Consultation du projet

Le second projet peut être consulté au bureau de la municipalité, au 775, rue Saint-Jean-Baptiste, à Terrebonne, durant les heures normales d'ouverture des bureaux.

Donné à Terrebonne, ce 20<sup>e</sup> jour du mois de juin 2001.

Denis Bouffard, avocat  
Greffier

SPORTS & LOISIRS

## Lachenaie HONORE trois athlètes



Lors de la dernière séance du conseil municipal de la Ville de Lachenaie le 4 juin dernier, les membres du conseil ont rendu hommage à trois jeunes sportifs qui se sont distingués par leurs performances cette année. On a souligné les récents succès remportés par la judoka Emilie-Claude Leroux, par le champion canadien de danse sportive Jean-François Messier et par le cycliste Philippe Riopel. C'est le maire Marcel Therrien, actuellement en convalescence, qui est venu lui-même remettre les certificats honorifiques aux athlètes et les a invités à signer le livre d'or de la municipalité. Sur la photo Emilie-Claude, Jean-François et Philippe, au centre, sont entourés des conseillers Claude Martel, Danyelle Byles, Jean-Guy Sénécal, Michel Lefebvre, du maire Marcel Therrien, de la conseillère Micheline Mathieu et du conseiller Sylvain Tousignant. (texte et photo: Philippe Pilette)

## Les Chevaliers supportent les finalistes de lancer libre



Lors d'une récente compétition de lancer libre de basket-ball, présentée avec la collaboration des Chevaliers de Colomb, quelques jeunes de la région se sont distingués. Ainsi, Francis Provost-Marchand (10 ans) de Terrebonne a réussi 19 lancers sur 25, alors que les Lachenois Karl Morin (11 ans) et David Champagne (14 ans) ont respectivement réussi 16 et 18 lancers sur 25.

Chez les filles, Aurianne Vaillancourt (12 ans) de Terrebonne a récolté une note de 14 sur 25, alors que Cynthia Bailard (13 ans) de Mascouche a réussi 21 des 25 lancers. Ces gagnants vont participer à la grande finale ce mois-ci. Les autres participants, Maxime et Brigitte Boucher de Terrebonne, ont été éliminés en prolongation. Bravo à ces sportifs, qui sont entourés des Grands Chevaliers Denis Long (Terrebonne), Gilles Lescarbeault (Mascouche) et Roger Blais (Lachenaie), ainsi que Rosaire Levasseur, ex-Grand Chevalier.

**PLUS pour  
MOINS CHER !**

Dans la **Revue**  
**20 mots pour 12\$**  
Internet **INCLUS**

La **concurrence**  
La moitié moins  
de mots pour **12\$**  
Internet **non inclus**

# GRAND SPÉCIAL JAUNE



**12 658\$**  
à l'achat

~~14 658\$~~

**Sunfire SL 2001**

Garantie de 5 ans ou 100 000 km  
sur le groupe motopropulseur

- Moteur 2,2 L L4 à ISC de 115 HP
- Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues
- Direction assistée
- Dispositif antivol PASSlock
- Radio AM/FM stéréo
- 2 sacs gonflables
- Banquette arrière à dossier rabattable
- Moulures latérales
- Glaces teintées Soft-Ray
- Tachymètre • Roues de 14 po
- Assistance routière 24 heures (3 ans ou 60 000 km)

**Le  
concessionnaire  
GM**

**#1  
de la région**



Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers, s'appliquant aux Sunfire SL 2001 neuves en stock, telles que décrites ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. \*À l'achat, préparation incluse, transport (730\$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre d'achat ou de location. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour plus d'information, voyez un de nos représentants.



# GRENIER

**675 Des  
Seigneurs  
Terrebonne**

## 471-3746

ADRESSE INTERNET: [www.grenierauto.com](http://www.grenierauto.com)



471-6601 • 471-6601 • 471-6601 • 471-6601 • 471-6601



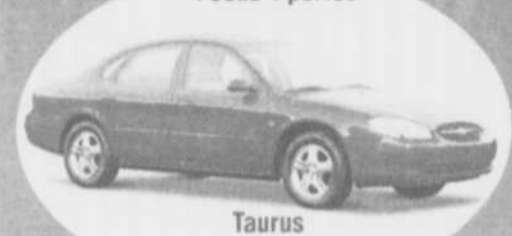
**5 des 10 véhicules les plus vendus en Amérique du Nord sont disponibles chez Des Seigneurs Ford**

DES SEIGNEURS



Focus 4 portes

**0,9%\***



Taurus

**0,9%\*\***



Ranger

**1,9%\*\***



F-150

**Jusqu'à 2500\$ de RABAIS**



Explorer 4 portes

**0%**

**Aussi modèle 2002 en inventaire**

\* Location 24 mois  
\*\* Achat 48 mois



CRISTINA DE LAZZARO  
V. PRÉSIDENTE

MARTIN DION  
DIRECTEUR DES VENTES

SYLVAIN CLOUETTE  
DIRECTEUR COMMERCIAL

REAL ARSENAULT  
REPRÉSENTANT DES VENTES

PASCAL BOULET  
REPRÉSENTANT DES VENTES

PETER BYLES  
REPRÉSENTANT DES VENTES

YANICK ST-ANDRÉ  
REPRÉSENTANT DES VENTES



**DES SEIGNEURS**

**893 Léon Martel, Terrebonne**  
Coin Des Seigneurs et Montée Masson



**DES SEIGNEURS**

471-6601 • 471-6601 • 471-6601 • 471-6601 • 471-6601